

Quo Vadis Eibar?

**Eibar, ¿Ciudad de la Micromecánica?
¿Ciudad Comercial o de Servicios?
¿Ciudad Dormitorio?**

Dentro de poco, nuestra ciudad habrá de decidir sobre su futuro, a través del Plan General Urbanístico y el Plan Estratégico. La orientación que se elija marcará el porvenir de nuestros hijos; de ahí la trascendencia de las decisiones.

Nuestra Corporación y todos los partidos políticos, tras consultar con sus bases y ciudadanos en general, deberán tomar unos acuerdos de suma importancia y luego no valdrán las críticas como las que hoy en día nos llegan sobre Unzaga. Para evitar las mismas, los ciudadanos hemos de ser conscientes y opinar, con el fin de que nuestras autoridades acierten plenamente en su labor de Gobierno.

Tengamos en cuenta que las pocas parcelas aprovechables que nos quedan, habremos de reservarlas bien para las industrias de alta precisión, o para centros comerciales, o para viviendas y parques. Personalmente, deseo que la decisión que se tome en esta encrucijada sea la acertada.

J.M. Kruzeta

**Mikromekanikaren Hiria, Eibar?
Komertzio edo Zerbitzuetako Hiria?
Logela Hiria?**

Hemendik gutxira, gure hiriak bere etorkizuna erabaki beharko du, Hirigintzako Plan Orokorraren eta Plan Estrategikoaren bitartez. Hartutako norabideak gure seme-alaben etorkizuna zehaztuko du; hortik dator erabaki horien garrantzia.

Gure Udal Korporazioak eta alderdi politiko guztiek, euren afiliatuei eta hiritar guztiei galde-tu eta gero, garrantzi haundiko erabakiak hartu beharko dituzte; orain Untzagaren inguruan entzuten diren moduko geroko esamesak ez dute ezertarako balioko. Hori guztiori berriro ez gertatzeko, hiritarrok horretaz jabetu eta iritzia eman behar dugu, gure agintariak bete-betean asmatu dezaten bere Gobernu lanetan.

Kontu egin behar dugu erabiltzeko geratzen zaizkigun partzela gutxi horiek gorde egin beharko ditugula bai prezisio haundiko industrietarako, edo komertzial zentruetarako, edo etxe eta parkeetarako. Pertsonalki, bidegurutze horretan hartu behar den erabakia ahal den onuragarriena izan dadila gustatuko litzaidake.

J.M. Kruzeta

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (sin ánimo de lucro)

COORDINADOR: J.M. Kruzeta

REDACCION Y ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) Tfno. 943 82 03 60

MIEMBROS ASOCIADOS: Iñaki Zabaleta • Jesús San Miguel • María Angeles Zulaica • Pepe Txikiena • Tomás Zubizarreta • Jose Mari Kruzeta • Jesús María Aguirre • Joxin Arregi • Jesús Eguía • Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Fundación Kutxa, Luis Amuategi, Kepa Kruzeta y J.L. Gorostegi

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

Albert Einstein - Maurice Baring - Blas Pascal

ENTRE EL HUMOR Y LA SERIEDAD

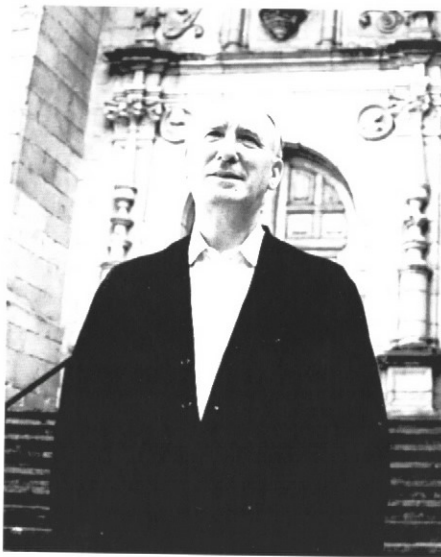
¿Quién no conoce a **EINSTEIN**? ¿Quién no tiene sus dudas sobre el buen conocimiento del cerebro que elaboró la teoría de la relatividad?

Un colaborador de la prensa diaria, que asimiló perfectamente las enseñanzas del poeta latino Horacio, que en su Arte Poética inducía a saber mezclar "lo útil con lo ameno", al meterse un día con nuestro personaje decía: "Hay un libro de Einstein, titulado *Mi visión del mundo*, que entiendo por completo, menos la parte científica, que por cierto es la mayor parte. La teoría de la relatividad se formula con una E mayúscula, un signo igual y luego dos minúsculas, la eme y la ce, elevadas a 2 ($E=mc^2$). Nada más sencillo, a condición de comprenderlo".

El gran Einstein, en ese su libro, se hace esta pregunta: ¿Cual es el sentido de nuestra vida, el sentido de la vida de todos los vivientes? Tener respuesta a esta pregunta se llama ser religioso. Quien sienta su vida y la de los otros como cosa sin sentido apenas si merece vivir.

Pasando por alto qué idea tenía Einstein sobre lo que decimos "Dios", en otro momento de su vida escribía: "Conocer a Dios es la primordial necesidad del hombre, pese a todas las apariencias con que enterramos ese deseo profundo. Todo lo demás son bellísimas minucias, pero minucias al fin".

MAURICE BARING fue un escritor británico que nació el año 1874 y murió en 1945. Perteneció a la carrera diplomática, recorrió muchos países y cultivó diversos géneros literarios como la novela, el teatro, poesía, ensayo. Se convirtió al catolicismo el año 1909. Si los



Jesus Sanmiguel hace un análisis de la unión de lo útil con lo ameno.

datos no nos fallan, algunos escritos suyos fueron muy leídos en la España de la posguerra.

En Eibar ha habido personajes populares, famosos, que se distinguieron por la gracia de sus salidas y la agudeza de sus "decires". Vamos a hacer referencia a un personaje, a una salida, que muchos eibarreses conocen. Lo soltó en su hablar eibarrés, que tiene más gracia, pero vaya...

Nuestro humorista, que no era demasiado inclinado a la Iglesia y a los curas, enfermó de gravedad. Acudió a visitarle un amigo. Buscaba darle "un pasaporte oficial para el cielo" al enfermo. Oye, dijo el visitante al humorista, *tú siempre has sido jugador, amigo del juego. ¿Por qué no le llamas al cura? Que despues no hay nada... "Parra", no pasa nada. ¿Que hay algo? Has ganado. - Oye, tienes razón, llama al cura.*

Uno de los personajes de una de las novelas de Baring aseguraba "que el catolicismo es una religión incómoda para vivir con ella, pero que es la mejor para morir".

BLAS PASCAL no llevó demasiado sentido del humor en su vida. Es un personaje especial, fuera de serie. Vivió en el siglo XVII. Murió a los 39 años. Fue un auténtico genio. Genio en física. Genio en matemáticas. Genio en ingeniería. Genio en literatura. Genio en sus "Pensamientos", que no en sus "Provinciales", en los que se distinguió por su furibundo antijesuitismo. Religioso en profundidad, por otra parte, en su vida interior... ¡Son las contradicciones de los hombres y de la vida!

Pascal era un hombre demasiado "serio" para que alrededor de él hagamos humor. El autor de los "Pensamientos", que en opinión de más de uno, han dado más que pensar a la humanidad que los gigantes manuales filosófico-teológicos, llevaba una gran preocupación por todo lo que hacía referencia a la condición humana. Observaba en ella muchos aspectos negativos: el egoísmo, la aversión a la verdad, la injusticia, el orgullo, la vanidad, la inseguridad, la duda, la debilidad... Veía también grandeza en el hombre. Es por lo que lanzó uno de sus pensamientos en los "Pensamientos": "A este hombre que ha nacido para conocer el universo, para enjuiciar todas las cosas, para administrar todo un Estado, ahí le vemos ocupado y del todo absorbido por el cuidado de cazar una liebre...".

Jesus Sanmiguel

Y... más de Don Eugenio

En nuestra "crónica" anterior, hablando de D. Eugenio Urroz, exponíamos algunas circunstancias de su "vivir". Vamos ahora a hablar de las circunstancias que acompañaron su "morir". Corría el mes de septiembre del fatídico año de 1936. Una mañana, nuestro protagonista, montaba en el tren rumbo a Bilbao acompañando a un niño que se presentaba a exámen (Jesús Gómez, oftalmólogo eibarrés, ya fallecido). Se acercaba el tren a un pueblo del extrarradio bilbaíno, cuando un ruido ensordecedor invade el ambiente. Eran los pájaros de acero que, portando la muerte en sus entrañas, se dirigían a la capital vizcaína. El tren se detiene. D. Eugenio, perdida la calma, perdido el control, presa de una indefinible angustia, desciende de él, y emprende con el pequeño una veloz carrera hacia el pueblo. Consigue llegar. Entra en la iglesia, se dirige al altar mayor, y allí, su corazón, obligado a un alocado ritmo, dejaba de latir, y D. Eugenio caía desplomado.

En aquel Eibar, sumido en las tragedias de la guerra, apenas se comenta el suceso. De funerales... ¡ni hablar! No teníamos curas, habían huído... ¡Biako! Nuestro "San Andrés" quedaba convertido en habitáculo de los milicianos. En la torre, un vigía, encargado de otear el horizonte. Cuando divisaba los aviones, hacía doblar las campanas, y los vecinos del "inguru" corríamos al refugio, sito en la sacristía, un lugar amplio, que contaba con un "sombbrero" de cinco plantas de cemento.

Y va una explicación: la Parroquia que nosotras conocimos se prolongaba



por el Plaza-Barri. Formando un cuerpo con el edificio del templo, un pequeño suplemento. Allí la sacristía, y sobre ella el despacho parroquial. D. Eugenio, deseando ampliar la Parroquia, añadiéndole algunos locales para distintas actividades, manda construir en aquel solar un levante de cinco plantas, coronado por una hermosa terraza. Poco nos duró esta mejora (dos... ¿tres años?). A raíz de la guerra, quedaba destruída. Pasado un tiempo, "Regiones Devastadas", encargada del nuevo trazado del pueblo, ampliaba la Parroquia rumbo al norte, y... perdíamos el Plaza-Barri.

Finalizaba el mes de abril de 1937, cuando las tropas de la República aban-

Eugenio Urroz Erro (1883-1937) fue, asimismo, un prolífico autor que escribió varias obras, entre las que podemos destacar: *Historial y novena de la Concepción Purísima de la Madre de Dios de Arrate*. Eibar: Industrias Gráficas, 1929; *Historia religiosa (del País Vasco)*. Primer Congreso de Estudios Vascos, 1919. *Juan Sebastián de Cano y Elcano*. San Sebastián: Baroja, 1921.

donaban esta zona, y era el día siguiente cuando teníamos ocasión de entrar en Eibar. El espectáculo que se nos ofrecía era dantesco. Casas destruídas... montones y montones de humeantes escombros hacían intransitables las calles. En medio de tanta desolación, una alegría: con los muros ennegrecidos, en pie, erguido, vigilante, cara al futuro,... nuestro "San Andrés". ¡Bendito sea!

Y volviendo a D. Eugenio, diremos que su cadáver fue inhumado en nuestro camposanto.. Terminada la guerra, sus sobrinos deciden llevarlo a Tolosa, su pueblo natal (no Albistur, como equivocadamente decíamos). Una tarde, llegaban aquí para realizar el traslado. Nada sabía la Parroquia que, a última hora, organizaba, allí en el "atai", el rezo de un responso ante el cadáver. Un grupo de gente, entristecida, daba el último adiós a D. Eugenio.

¡D. Eugenio! El cura de antxiñako, presente en nuestra primera juventud ¡qué lejos! Un cura "zaratoso", de risa fácil, buen conversador, activo, plenamente integrado en aquel bonito Eibar que... ¡ley de vida! se fue... con las "oscuras golondrinas".

En tiempos de D. Eugenio, la víspera de Santa Agueda, ya de noche, un grupo de jóvenes recorría el pueblo. El silencio y la soledad presidían las calles. Unas voces graves entonaban las coplas, acompañadas del rítmico golpear del pavimento con sus grandes makillas. En su actuación, intentaban también recaudar algún dinerillo. D. Eugenio, como personaje popular, en cierta ocasión era obsequiado con esta copla, que recuerdan "los más Viejos del Lugar":

"Curaparroco" modrongo, ik ez dok asko emongo. Ik emondako di-ruarekin ez dogu asko edango.

Copla perteneciente al "Archivo Sangroniz", que recoge canciones euzkéricas del "prehistórico" eibarrés.

M.A. Zulaica

Hemos recibido una carta. El comunicante, eibarrés, **Salvador Marzana**, cuyo nombre aparecía en la Revista en "Identificación de Fotografías".

Salvador, habiendo leído nuestras "noticias" sobre la Virgen de Arrate, echaba de menos, con toda razón, algunas circunstancias que nosotras, al ignorarlas, las habíamos silenciado. Nuestro amigo, allá en el "antxiñako" formaba parte de la Banda de Música. Tocaba el clarinete, y en la ceremonia de la Coronación de la Virgen, el clarinete de Salvador estaba presente, dando brillantez al acto.

Salvador, amigo de D. Pedro Celaya, colaboraba en otra ocasión relacionada con nuestra Virgen. El nos lo cuenta:

"En octubre de 1936 me tocó ser partícipe de otro acontecimiento, pues fui uno de los que bajamos a la Virgen a Acitain, para acto seguido dejarla a buen recaudo en la Capilla del Santo Hospital bajo la custodia de las Hermanas Mercedarias, y todo porque los Requetés que llegaron a Karakate nos hostigaban con las baterías del 15 y medio que tenían en Irukurutzeta (Pol-Pol). Fuimos nosotros, gudarís rojos - como nos llamaban-, los que espiritualmente le salvamos a nuestra Excelsa Patrona pues, aunque soy ateo, creo hacer las cosas como es debido respetando todas las formas de pensar de cada uno".

Salvador: Agradecemos mucho tu carta. Cuando quieras, puedes mandar "ipuínes" del "antxiñako" eibarrés.

Enamorado de mis dos épocas

Quien tiene el privilegio de alcanzar la media de vida occidental, ha vivido dos épocas: la Maricastaña y la Moderna.

Tanto una como otra han tenido y tienen cosas buenas. También malas. Por eso, el definir cuál ha sido o es mejor, resulta más que difícil, imposible.

No obstante, voy a compararlas un poco, empleando un mínimo de conceptos a modo filosófico a los que usted debe añadir aquellos que, por no cansarle, se me escapan intencionadamente.

Aparte, uniré a mis dos épocas para navegar juntas por la teoría de la superépoca que se avecina y a la que nunca me rendiré de amor.

Para hacerlo, será la prosa barroca, como elemento breve y bello, quien lleve a término el tren ocupado por el extracto de la experiencia de una vida cualquiera que, sin la pretensión de recoger las estrellas en un bolso, ama y valora las cosas espartanas a lo superfluo...

Herida por la mentira, en tu andar despacito, te llaman Maricastaña, como símbolo del atraso, cuando en tu naturaleza indómita, desde la hoguera de mis recuerdos, te veo dulce, hermosa, sin hacerme falta visitar la historia escrita para saber del soplo de tu nostálgico silencio, del respeto a la vida de todos, de las patatas fritas de la abuela y del candil en la esquina.

Pasadas dos guerras, idealizando un poco el pábulo a la fantasía, has nacido tú querida Moderna, con la intención rompedora de barreras técnicas y estéticas para, en el adelanto, vivir mejor. Contando altiva la explosión de luz, el quebranto sutil del color, los detergentes purísimos, la aspirina sabia, el cáncer extinguido, el camino rápido, las patatas congeladas, el ruido.

Por el arroyo que discurre entre vosotras, con más desnivel que caudal, y algún remanso, han pasado escépticas tres generaciones en la búsqueda de la libertad en tolerancia de imposibles, sabedoras de que todo bien siempre trae algún mal, en esta maldita ocasión, los nuevos ricos, el convertir el vicio en primera necesidad, una vida social de escaparate, un cordero de cristal.

Tú no tienes la culpa, ruidosa Moderna. Maricastaña tampoco. La superpoblación y el miniplaneta, sí, estando preparados los males de la próxima época que, con duro disfraz, ya está viajando sola, orgullosa de mostrar su falso lado luminoso para, cual quimera, lograr que lo auténtico no sea exótico, en afán de desterrar el fascismo exclusivo de los nuevos ricos, que tiran la merluza fresca del día anterior.

¿Pero qué pasará entonces cuando se doble la población actual y los recursos naturales bajen a la mitad?

¿Se avergonzará de sí misma, en su autoadmiraación de bravura inicial, la superépoca que viene?

¿Podrán los hombres y mujeres hacer uso del pensamiento para, en respuesta, buscar soluciones?

¿Qué pasará también cuando ese pensamiento sea un simple objeto, un juguete sin forma del saber?

Vosotras, mis queridas dos épocas, sin tiempo ya ni para acariciar, no formareis parte en el espacio del olvido, con errores y aplausos, con ruido y candil, habeis inventado tierras fértiles en la sequía de calendarios buenos, sin caer en el pozo del sabio chino que maldice, con justa razón, el vivir en tiempos interesantes, para seguir imperturbables sobre las cenizas de mi hoguera siempre viva, rojiza, cierta, inmóvil.

Durante y después de la superépoca los niños nacerán reivindicando un mundo tierno, fiel, ya pasado, otros gritarán por las patatas auténticas, por el silencio, por la aspirina, la luz, por el respeto, en el espacio, sin espacio, del carro de las urgencias que se precisan para cambiarle el bolso a las estrellas, por el valle mustio en ansias de la química que restaure el brillo de los paisajes que lo han perdido.

Espero tener la suerte de no vivir en vuestra sucesora, donde la paz será seda al viento de las guerras, cuando los seres, en su mosaico de etnias, tengan sobre la selva del hastío, una bandera en cada tiesto. El corazón y el amor serán látigos en la poesía del suspiro de cualquier océano obligado a esconderse del hampa de movimientos equivocados en una eternidad sin sonrisa en la que los ojos se cerrarán para soñar.



¿Ocuparán los hombres antes de nacer una parcela ya ocupada por otros?

¿Se verán obligados a profundizar los mares hasta unirlos por el centro de la Tierra para que en la superficie ocupen lo de un pequeño charco?

¿Volverán su intención hacia atrás buscando a la maricastaña y la moderna?

Yo en su lugar, lo haría porque desde mi nebulosa seguiré enamorado de las dos.

Pepe Txikiena (Abril 2000)

El futuro de Eibar sigue dependiendo de la industria

Las comarcas del Deba y Urola tienen la mejor calidad de vida de la Comunidad Autónoma Vasca. Así lo dice la última Encuesta de Condiciones de Vida realizada por el Instituto Vasco de Estadística. Es cierto que, dentro de las comarcas citadas, poblaciones como Zaratutz, Zumaia, Bergara o Arrasate ofrecen unos resultados mejores que Eibar, pero tampoco cabe ocultar que, entre las nueve grandes zonas en que el estudio divide Alava, Bizkaia y Gipuzkoa, todo el oeste guipuzcoano es el que ofrece un mejor estado del bienestar, a niveles europeos y muy por encima de la media española.

Todo es mejorable pero los datos económicos actuales son positivos. Eibar es entre las 14 ciudades de la Comunidad Autónoma de más de 25.000 habitantes, la que menos paro tiene y cabecera de comarca con un comercio que ha experimentado gran desarrollo en los últimos años. Eibar cuenta con una dotación importante de centros de formación, innovación y tecnología, así como un tejido industrial de gran tradición y expectativas de futuro en el ámbito de la ultraprecisión.

Uno de los grandes problemas de Eibar es la falta de suelo industrial. El Ayuntamiento realizó hace dos años una encuesta sobre necesidades de suelo entre las industrias eibarresas. Respondieron 74 empresas, en su mayoría (75%) con menos de 20 empleados, que en su conjunto demandaban unos 45.000 m². Esta cifra es inalcanzable en el término municipal de Eibar pero, a apenas media docena de kilómetros, en Mallabia habrá dentro de dos años un polígono de 75.000 m² y en Elgoibar otro de 40.000.

Con todo, habrá que pensar si el mayor problema de Eibar es la falta de suelo industrial. A lo peor lo realmente grave es la falta de empresarios. Hemos pasado en unas décadas de exportar empresas y empresarios a sufrir una preocupante carencia de ellos. La mayoría del empresariado eibarrés actual tiene entre 50 y 59 años y ha cursado estudios de Formación Profesional. También el empresario requiere relevo generacional. Se quiera o no, para cre-

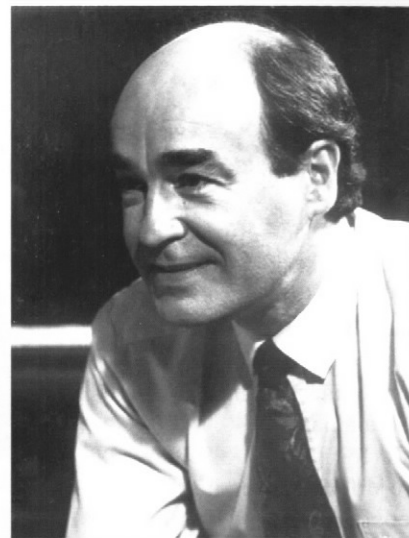
ar nuevos puestos de trabajo es imprescindible nuevas empresas y nuevos empresarios. Es preciso que las nuevas generaciones no sólo no deserten de la carrera empresarial, sino que se promocionen nuevas vocaciones. Es lógico que los jóvenes de cada nueva generación se planteen dónde conseguir trabajo, pero también deberían plantearse quién de ellos va a establecerse por su cuenta y crear nuevos puestos de trabajo para ofrecérselos a los demás.

El futuro industrial de Eibar pasa por la conjunción de intereses entre los industriales y la Administración local. Las industrias de Eibar, como las de cualquier otro sitio, tendrán que hacer suyas las estrategias del Conocimiento, la Calidad y la Cooperación, aspecto éste último de gran necesidad en Eibar dada la atomización de sus empresas. No es casualidad que alianzas estratégicas como FEDET hayan surgido en Eibar. Tendrán que hacer también suyas las herramientas de Internacionalización, Innovación e Inversión, con las dificultades inherentes a las posibilidades reales de invertir en instalaciones que quizá no cumplan con las condiciones más idóneas en cuanto a su ubicación.

La Administración municipal también puede colaborar. El Ayuntamiento debe conocer la peculiar situación del tejido industrial eibarrés y tratar de ayudar a la superación de problemas derivados del excesivo individualismo, escasa cultura comercial, falta de planes estratégicos y carencia de gestión moderna, con programas como el proyecto Udaltek, propuesto por Tekniker.

También es preciso una cierta comprensión urbanística. Gran parte de las instalaciones industriales actuales tendrían dificultades legales para instalarse ahora donde ya llevan muchos años. La Administración no puede hacer tabla rasa en función de estrictos criterios urbanísticos y medioambientales. Hay que ser comprensivos con la historia más inmediata.

Es preciso, además, buscar fórmulas imaginativas. El 65% de la demanda de suelo industrial requiere módulos inferiores a 1.000 m². Esto, unido a que



Amatiño incide sobre la importancia de la industria en el desarrollo de Eibar.

el tipo de empresas de nueva generación es cada vez más de bata blanca, habría que plantearse fórmulas industriales semiurbanas, a modo de empresas de servicios inherentes a la industria. Es decir, después de convivir 500 años con la empresa metalmeccánica tradicional en nuestro entorno más cercano, los nuevos planes urbanísticos no pueden basarse en sacar toda actividad industrial fuera del casco urbano, precisamente en un momento de la historia en que las empresas son cada vez menos ruidosas y contaminantes que nunca. La típica calificación urbana de suelo industrial o residencial empieza a estar ya obsoleta y los conceptos urbanísticos deben renovarse y adecuarse a los tiempos.

Por último, ojo con la apuesta por un modelo de ciudad residencial y comercial. Los eibarreses podemos estar enamorados de Eibar, pero esto no hace de Eibar una ciudad con especial atractivo residencial. Por otra parte, tampoco nos debe llevar a engaño el dato de que el 50% de los eibarreses trabajan ya en el sector de servicios, porque es tanto como admitir que el otro 50% trabaja en el sector industrial. Tanto más cuanto es el sector de servicios el que se desarrolla en torno a la industria, y no al revés. La industria es el motor de nuestro futuro.

Luis A. Aranberri "Amatiño"

V Centenario de Carlos I



El 24 de febrero de 1500 nació en Gante (Bélgica) el nieto de los Reyes Católicos, que luego sería Carlos I de España y Emperador de Alemania.

Carlos tuvo que reinar sobre diferentes territorios, de costumbres e idiomas diferentes, así como responsabilizarse de la colonización de América, hacer frente a su rival Francisco I de Francia y jugar el papel de Emperador cristiano en la Europa occidental.

Hablaba castellano, flamenco, francés y algo de alemán; y en Castilla tuvo que luchar contra los Comuneros -a los que venció en Villalar, ejecutando a sus jefes Bravo, Padilla y Maldonado- así como negociar con los Turcos, pero fracasó al intentar aplastar a Lutero.

Durante su reinado se extendieron los dominios de Castilla en América y nuestro paisano Juan Sebastián Elcano dió la vuelta al mundo por primera vez. Hemos de reconocer que reinar sobre tantos territorios y naciones le obligaron a llevar una vida en absoluto cómoda, más conociendo su austeridad (Monasterio de Yuste) y hasta sus escrúpulos sobre la colonización de América y su fracaso en las llamadas guerras de religión en Alemania.

Para los vasco-navarros fue un buen rey, que respetó nuestras libertades, al

Carlos I protegió y guardó las libertades de los vasco-navarros

igual que hizo su hijo Felipe II, que supo rodearse de secretarios y médicos de nuestro País.

No sería oportuno olvidarnos del primer rey originario de la casa de Austria, dinastía que hasta su extinción supo respetarnos, hasta la llegada de los

Borbones (Felipe V) con sus ideas centralistas de origen francés.

Tanto Carlos I como su hijo y sucesor Felipe II supieron gobernar extensos territorios (que se extendían por la casi totalidad de Europa y América) y montar un sistema organizativo nada fácil para aquella época, en donde el correo real se enviaba bien mediante postas o a través de barcos. Meditemos un poco sobre esto, cuando estamos viviendo en la época de la comunicación casi instantánea, y pensemos en los problemas a los que tuvieron que hacer frente.

Durante el comienzo del reinado de Felipe II, los eibarreses tuvieron que tomar las armas a causa de un amago de invasión de Gipuzkoa por parte de los franceses.

Corría el año 1557 y los guipuzcoanos, al mando de Juan de Borja y Loyola, se aprestaron a defender nuestro territorio. La invasión francesa no tuvo efecto y, a la inversa, el año 1558 fueron los nuestros los que ocuparon San Juan de Luz durante 9 días.



Maiatzaren 1ak zentzurik ete?



Silbia Hernandez

Maiatzaren lehelengo eguna, sasoi batian, bihargiñen eskubidien alde borrokatzeko eguna zan. Internazionalaren erritmora, eta bandera gorrixen babesian, bihargiñak kalera urtetzen eben euren lan baldintzak hobetzeko asmuakin. Patrioiak eragitten zetsen zapalkuntza salatzeko eguna zan.

Maiatzaren lehelengo eguna, oin momentuan, jai eguna da. Asteburu ostian datorrela aprobetxautu, bihargiñak kalera urtengo dabe, bai, baiña nunbaittera eskapatatxua egi- ttera. Eta etxera bueltan doiazela, sindikatuak konbokatutako manifestazi- ñuak sortu daben ataskuan ha- maika maldiziño botako dittue.

Horrenbeste doktriña inspirau zittuan «bihargin kontzientzixa» galdu egin dogu. Aldameneko fabrikako bihargi- ñak kaleratzen dittue eta iñork ez dau ahorik zabaltzen. Kasu askotan, fabrika bertan kaleratzen dittuen lankidien alde be ez da gauza haundirik egitten. Bakotxa berera doia, eta ez jako inporta inguruko guzti- xak kaleratzen dittuen ala ez. Horregaittik, eta egixa esateko, nahiko harrittuta geldittu nintzan aurrekuan Solac enpresako bihargi- ñak konbokat- uako manifestaziñuan horrenbeste jente ikustian. Hamar laguneko ma- nifestaziñuak ikusten ohitzen gara- nian, arrarua egitten jaku Toribio Etxebarria kalia jentez gaiñezka ikustia eta, batez be, tartian kargo publikuak badagoz. Ondo pentsau- ta, baiña, oso logikua da, gitxienez

herriko 173 famelixetan eragiña da- kalako arazuak. Halanda guzti be, manifestaziñua amaittu eta bakotxa bere etxera, batzuk arazuakin eta beste batzuk arazo barik.

Baiña, industrializaziñuaren eboluziñuan gauzak horrenbeste al- datu dira! Goguan ondo gordeta dakat institutuan historiako klasian ikasittakua: Ford automobilak fa- brikatzen hasi zanian, enpresari- xuak ondo zekixan automobil hór- rrek norbaittek erosi biharko zit- ttuala. Eta bazakixan, jakiña, bere fabrikako bihargiñak zenbat irabaz- ten eben. Gitxi, eta diru horrekin sekula ez eben automobilik erosi- ko. Eta bihargiñak, gizartian

gesak baiño ez eben automobi- llik erosiko, eta hórrek, ondo ja- kingo dozuen moduan, histori- xa guztian oso gitxi izan dira.

Eta lehelengo kolpian bardinta- sunerantz doian neurrixa badirudi be, horixe izan da bihargiñon tranpa nagusiña. Gure erosteko ahalmena gehitzen eta gehitzen juan da eta, gaur egunian, bihargiñ askok pa- troiak baiño automobil eta etxe ho- bia dake. Eta hori ikusitta, bihargi- ñak ez dau arazorik nahi, ez detsa patrioiari aurre egin nahi, oso ondo bizi dala pentsatzen dabelako. Eta

bakaziñotan Ka- ribera juateko ordu ekstrak sartu bihar badittu, ba sartu egingo dit- tu. Eta igual de- tsa aldameneko makiñako gizo- nak lau seme- alaba izatia, eta bere andria bihar barik egotia. Edo taillarrian sartu dan azkenengo gaztia ETT bit- tartez kontratau daben, unibersi- dadian bost urte- ko karrera amaittu eta gero. Edo berak be- zain beste pro- duzitzen daben andrak berak baiño gitxiago irabaztia. Edo bere sekziñoko bihargin guztiak kontrato barik egotia. Eta ho- rrela, gaur egu- nian patrioiak ez dau zertan arduratu bihar. Azken batian, bihargiñak bihurtu dira beste bihargiñen etsai- rik haundixenak. Badiño latiñezko esaldi zaharrak: *Homo homini lupus est*. Eta hori bai egixa borobilla, gi- zona gizonarendako otso.

Gaur eguneko bihargiñak langille kontzientzixia galdu dau eta maiatzaren la erreibindikaziño eguna izatetik jaieguna izatera pasatu da



Solac enpresako bihargiñen egoeria larrixa da gaur egun. Argazkixan, azken aldixan egindako manifestaziñuetako bat.

tako manifestaziñuan horrenbeste jente ikustian. Hamar laguneko ma- nifestaziñuak ikusten ohitzen gara- nian, arrarua egitten jaku Toribio Etxebarria kalia jentez gaiñezka ikustia eta, batez be, tartian kargo publikuak badagoz. Ondo pentsau- ta, baiña, oso logikua da, gitxienez

gehiengua izanda, oso merkatu haundixa izateko ahalmena zeken. Orduan, Ford-ek zera erabagi eban: bihargiñen soldatak igotzia, auto- mobilak erosteko aukeria izateko. Horrela, berak egindako automobi- llak jente askok erosi ahal izango zittuan. Ze, soldatak igo barik, bur-

nian patrioiak ez dau zertan arduratu bihar. Azken batian, bihargiñak bihurtu dira beste bihargiñen etsai- rik haundixenak. Badiño latiñezko esaldi zaharrak: *Homo homini lupus est*. Eta hori bai egixa borobilla, gi- zona gizonarendako otso.

Silbia Hernandez

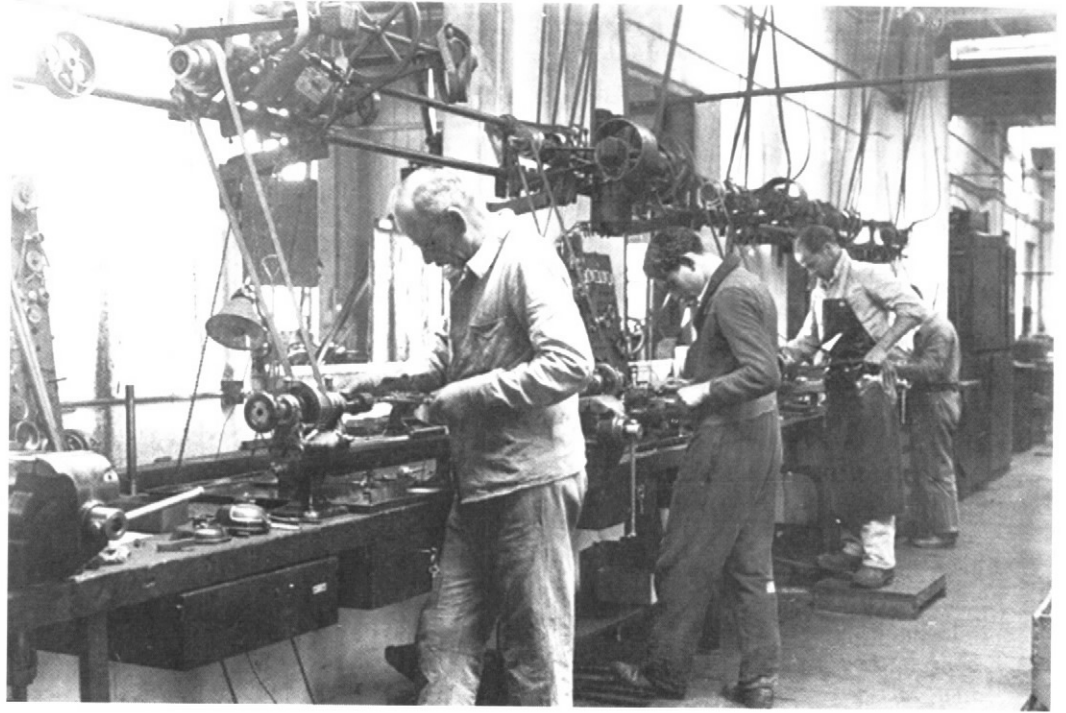
Pikalimasak

El hombre, en el constante esfuerzo de hacer más fácil su supervivencia, ha creado y desarrollado diversas herramientas que, de alguna manera, son la prolongación de sus manos. Entre las mismas, la lima ocupa un lugar destacado, habiendo tenido y, aunque en menor medida, sigue teniendo, una gran presencia en nuestra actividad industrial.

Su importancia es debida a que, durante décadas, la lima ha sido imprescindible, principalmente para el acabado de las piezas, incluso, en algunos casos, después del torneado. El progreso en las tecnologías de producción y, sobre todo, en las de rectificado han hecho declinar la utilización de esta herramienta.

Además, la clase de productos que se fabricaban en la cuenca del Deba a fines del siglo pasado y comienzos del actual, hacía especialmente necesario el uso de las limas en sus muy diversas variantes, desde la más "basta", de 14 pulgadas, hasta las finas y pequeñas de tamaño, llamadas "colas de ratón". La industria armera, especialmente los basculeros, la construcción de mecanismos en general, los relojes y, más tarde, las máquinas de coser, las bicicletas, los troqueles, etc. han requerido la utilización masiva de las limas.

Por estas razones, en la cuenca del Deba han sido numerosos los limadores, "limarixak", y ha quedado el dicho popular de que las cosas se hacían "a base de lima". Esta situación se refleja en los estudios de la Escuela de Armería de Eibar, donde, hasta hace pocos años, los dos primeros cursos de prácticas eran, fundamentalmente, de limado.



Operaciones de limado en la fabricación de quemadores de petróleo.

Pikalimasak

En la exposición vasca de arte provincial de industrias guipuzcoanas, celebrada en Eibar en 1914, figuraba entre los expositores el eibarrés Benjamín Villabella, que producía limas y escofinas. Pero, a pesar de ello, todas las referencias que hemos podido recoger señalan que una gran parte de las limas utilizadas eran importadas por Pedro Unceta, sobre todo de Inglaterra.

Su continuo uso hacía que los dientes se gastaran y, dado su elevado precio, era necesario, sobre todo en épocas de crisis, alargar su vida mediante una operación de regeneración, de repicado, de lo que se encargaban los picalimas, "pikalimasak" o "ikazaleak".

Se trataba de artesanos de gran capacidad manual, que recogían las limas gastadas, las regeneraban mediante un precio y las devolvían a sus propietarios. En algunos casos las compraban

En los estudios de la Escuela de Armería de Eibar, hasta hace pocos años, los dos primeros cursos de prácticas eran, fundamentalmente, de limado

en firme para repararlas y volver a venderlas. La tecnología utilizada requería notables habilidades y conocimientos, así como esfuerzo considerable. Primeramente era necesario recocer la lima para "convertirla en hierro blando", luego quitarle el dibujo, "afilarse", lo que se hacía en grandes muelas areniscas que giraban a pocas revoluciones pues se accionaban a pie. Posteriormente se fijaba la herramienta en reparación sobre plomo, que estaba en un soporte especial y se sujetaba con unas correas que se apretaban con los pies para, con el cincel adecuado,

de unos 10 centímetros de longitud, picar la lima, diente por diente, así como el cruce, tomando como referencia el diente ya elaborado. Luego se templaba, operación considerada importante, en la que la sal y hasta el ajo tenían participación. Se terminaba con un barniz para la mejor conservación. Era un trabajo duro y, al decir de los que conocen el oficio, poco agradecido.

Villabella, Sanz y Asensio

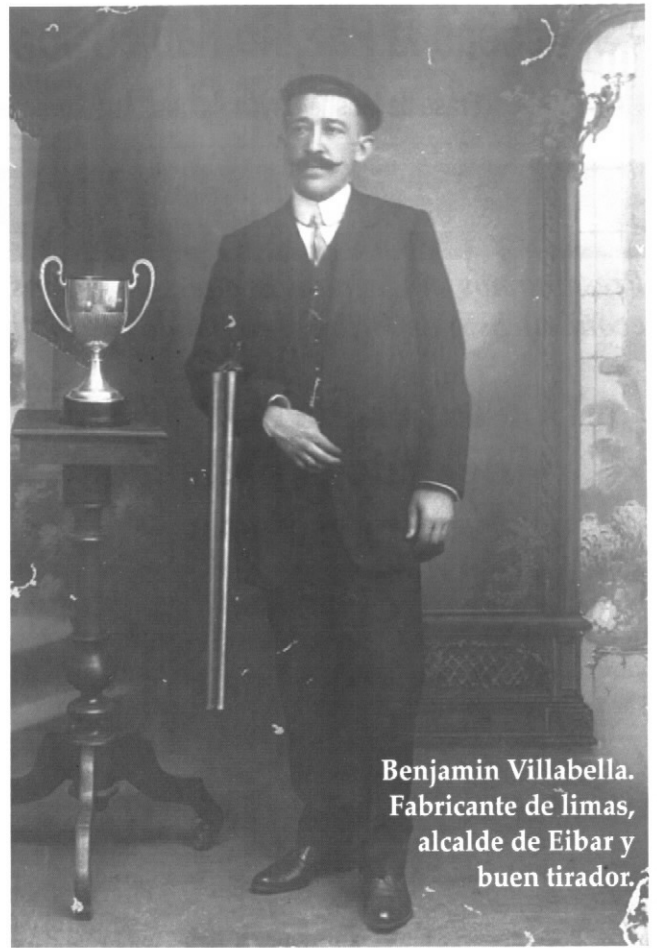
Aunque los picalimas han sido numerosos, han destacado, en sus respectivas poblaciones, Benjamín Vi-

Los picalimas, en los años veinte y treinta, cobraban entre 0,15 y 0,30 pesetas según la clase de lima y pulgada

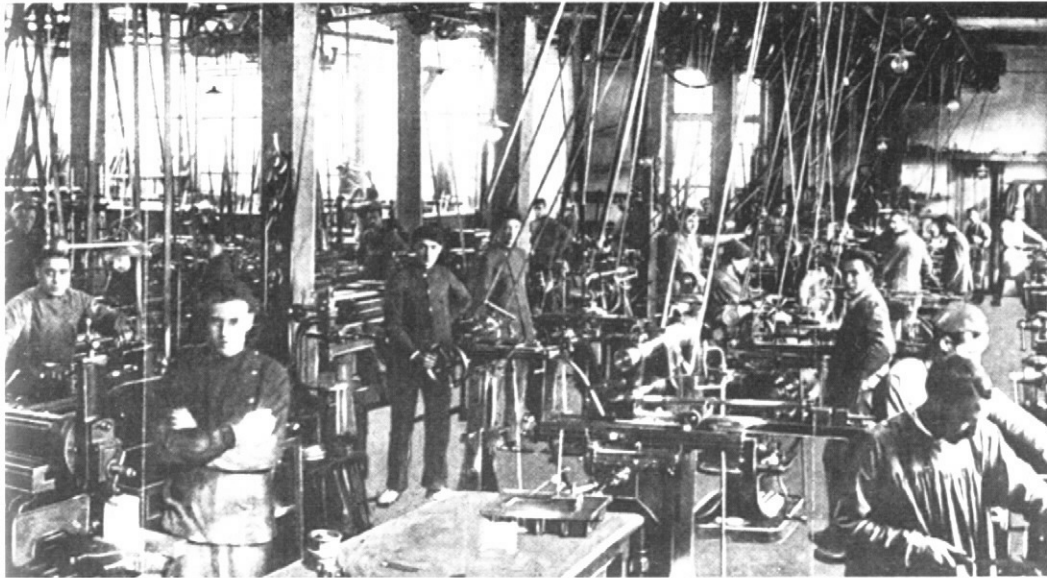
llabella en Eibar, Pedro sanz en Elgoibar y Nestor Asensio en Sorraluze.

El primero, al que nos hemos referido anteriormente, tuvo su ruidoso taller casi en Unzaga, en el camino a Txantxa Zelai. Aparte de la fabricación de limas, se dedicó al repicado. También habría que recordar a "Borrasca", gran especialista en el tema. Pedro Sanz, junto con Benito Unzueta, fabricaban limas marca "Beta" en Elgoibar pero el primero también se especializó como

picalimas, sobre todo en las de mayor dificultad y precisión, como las de "colas de ratón". Nestor Asensio se asoció en 1925 con un francés que aportó la tecnología y en la calle Iturburu, de Sorraluze, se dedicó al repicado. Posteriormente, este taller pasó a la calle Errekalde, frente al Hospital y más tarde se trasladó a Vitoria, donde el hijo de Nestor, Manuel, continuó con este trabajo hasta 1956. Hay que señalar que este repicador se dedicó al boxeo y llegó a ser campe-



Benjamin Villabella.
Fabricante de limas,
alcalde de Eibar y
buen tirador.



Los limadores, a la derecha de la fotografía, han tenido una gran importancia en nuestra industria.

ón de España y subcampeón europeo en los pesos ligeros.

Los picalimas, en los años veinte y treinta, cobraban entre 0,15 y 0,30 pesetas según la clase de lima y pulgada. La aparición de máquinas y, sobre todo, la fabricación de limas por "Azaldegui y Amiano" en Tolosa y, poco después, en 1943, por "Patricio Echeverría", en Idiazabal, acabó con los "pikalimasak". La actividad de los húngaros en este trabajo fue notable aunque con un alto grado de inseguridad para los propietarios de las limas.

Antzinakoak -

Oficios Tradicionales

Carmelo Urdangarin

Bulego altzariak eta papertegia

ETESA

Bidebarrieta, 66 20600 EIBAR

Tfnoa: 943 12 19 73 / 74

Faxa: 943 12 70 68

**BULEGO
INSTALAZIO
OSOAK**

Barrenetxe
GOZOTEGIA

Eibartarren denda

DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan

“Si deseas la Paz, no hables con tus amigos, habla con tus enemigos”

Frase de Moshe Dayan, general israelí vencedor de la Guerra de los Seis Días contra los árabes

Bakearen Alde / Buscando la Paz

Presentamos cinco puntos que son válidos para reuniones de cualquier tipo, bien políticas, económicas o deportivas, en donde existan puntos de vista discrepantes.

Una experiencia práctica de diálogo basada en la escucha

El objetivo de esta experiencia es evitar debates en el que cada uno vaya a escucharse a sí mismo y a vencer al contrario. Se trata justo de lo contrario: desarrollar una metodología de trabajo que, basándose en la escucha mútua, permita extraer conclusiones constructivas. El curso de una sesión basada en este método seguiría los siguientes pasos:

A PRESENTACION. Debe quedar claro cuál es el tema objeto de debate que ha reunido a los asistentes. Es interesante que el tema tenga una formulación en positivo y centrado en las soluciones.

B PRIMER TURNO. Cada persona puede exponer en un tiempo breve, su opinión sobre el tema. Nadie puede interrumpir o discutir las intervenciones de los demás.

C SEGUNDO TURNO. Cada participante puede intervenir para solicitar a los demás declaraciones, profundización de algún punto o ampliación de detalles de la exposición de los demás, con el fin de comprenderla mejor. En este turno no se puede discutir o contradecir las exposiciones de los demás.

D TERCER TURNO. Cada participante vuelve a intervenir para señalar aquellos aspectos de las exposiciones del resto de participantes, que le han parecido más sugerentes o interesantes, o con los que está de acuerdo. En este turno tampoco se pueden discutir las exposiciones de los demás.

E EL ACTA. El moderador debe tomar acta del tercer turno, debe dar coherencia a ese acta ordenando, reestructurando, y fusionando las distintas opiniones. Ese acta constituye un conjunto de expresiones de acuerdo inicial que, sin duda, requerirán trabajo posterior, pero constituirán un buen punto de partida para empezar a trabajar en positivo. Es muy posible que el acta pueda dividirse en objetivos y estrategias. El siguiente paso del grupo puede ser el de desarrollar, siguiendo el mismo método, alguna de esas estrategias.

“Entzuten ikasiz” oinarritutako elkarrizketa esperientzia praktikoko bat

Esperientzia honen helburua, bakoitzak bere buruari entzun eta aurkaria konbentzitzera doan eztabaidak saihestea da. Justu alderantzizkoa da: elkarri entzunez ondorio konstruktiboak ateratzen lagunduko digun lan metodologia garatu nahi da. Metodo honetan oinarrituriko saio batek urrats hauek jarraituko lituzke:

A AURKEZPENA. Argi geratu behar du zein den bertaratutakoak bildi dituen eztabaida gaia. Gaiak aurkezpen positiboa eta irtenbideetan zentratua izatea komeni da.

B LEHEN TXANDA. Pertsona bakoitzak gaiari buruz duen iritzia ager dezake labur-labur. Inork ezindu besteon txanda moztu edo bestea esaten ari dena eztabaidatu.

C BIGARREN TXANDA. Partehartzaile bakoitzak besteei eska diezaike argibideak emateko, punturen bat sakontzeko edo azalpenen zehaztasunak argitzeko hobeto uler dezan. Txanda honetan ezin da eztabaidatu edo besteek esandakoa kontraesan.

D HIRUGARREN TXANDA. Partehartzaile bakoitzak berriro hartuko du hitza besteek esandako gauzarik interesgarrienak aipatzeko edo zerekin dagoen ados esateko. Txanda honetan ere ezin da besteek esandakoa eztabaidatu.

E AKTA. Moderatzaileak hirugarren txandako akta jaso egin behar du, akta horri koherentzia eman behar dio iritzi desberdinak antolatu, berregituratu eta bat eginez. Akta hau hasierako akordio multzo bat izango da: eta gerora landu egin beharko bada ere, lanean positiboki hasteko abiapuntu ona izan daiteke. Akta helburu eta estrategiatan bana daiteke. Taldearen hurrengo urratsa bide bera jarraituz estrategia horietakoren batzuk garatzea izan daiteke.

eraikikasi (elkarri)

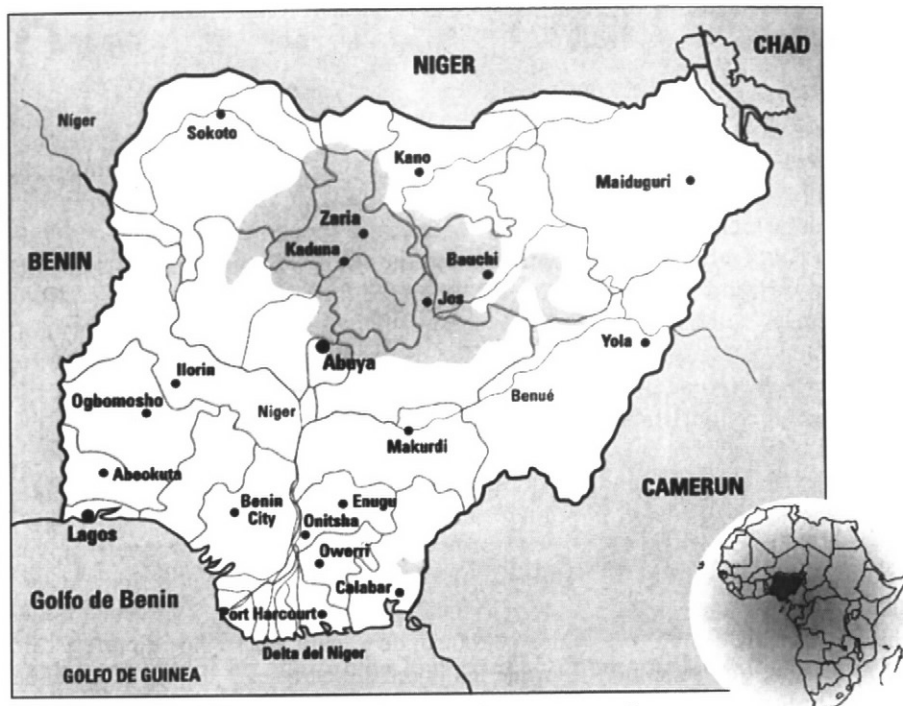
¿Guerras de religión o de etnias en el año 2000?

El origen de los disturbios de Nigeria se sitúa en la adopción de la ley islámica -sharía- como ley civil en seis de los treinta y seis Estados que componen la federación nigeriana, proceso que comenzó el año pasado. Tras esta decisión, en esos seis Estados, beber alcohol o tener relaciones sexuales fuera del matrimonio estará penado con latigazos o apaleamiento; el robo, con la mutilación de uno o ambos brazos; la prostitución, con la pena de muerte, independientemente de la religión de los culpables.

Así las cosas, el pasado 21 de febrero, lunes, varias decenas de miles de cristianos se manifestaban por las calles de Kaduna, capital del Estado del mismo nombre, en el norte de Nigeria, para protestar contra la adopción civil de la ley islámica. Ese fue el detonante de una auténtica explosión social que arrasó con casas, comercios, vehículos y, sobre todo, con las personas. Los cristianos eran atacados con dureza por los musulmanes, que a su vez sufrían una venganza posterior más intensa, y así sucesivamente.

Poco a poco, la conmoción se extendió a varias poblaciones de los alrededores e incluso a otras ciudades importantes de la región, como Zaria, Kafanchan y Kachia, aunque la tensión nunca alcanzó los niveles de Kaduna y alrededores, en donde habrían perdido la vida unas quinientas personas, en gran parte cristianos ibos. Y es que, mientras en el norte de Nigeria la inmensa mayoría de la población es musulmana y **acepta en general la sharía, los habitantes de la comarca de Kaduna son cristianos y musulmanes al cincuenta por ciento aproximadamente, por lo que el enfrentamiento era inevitable.**

El miércoles 23 las calles de Kaduna presentaban un aspecto de total desolación. El ejército, que había llegado la víspera para hacerse cargo del orden público, ordenó un "toque de queda" permanente, con prohibición total de circulación por las calles a personas y vehículos, lo que da una idea de la gravedad de lo ocurrido. Varios miles de cristianos huían precipitadamente hacia el sur por carretera, mientras algunos grupos musulmanes buscaban refugio en una base militar próxima.



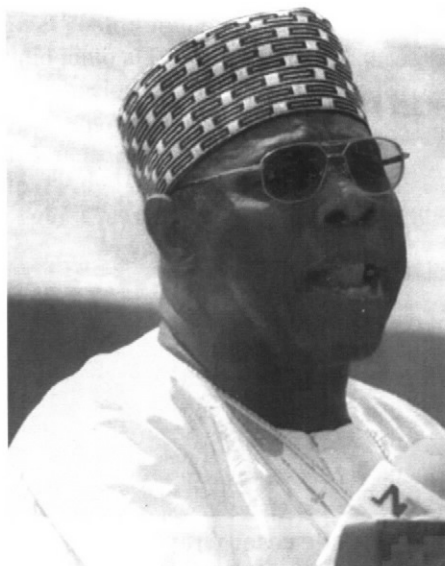
En el mapa de Nigeria se puede apreciar en tono algo más oscuro la zona más afectada por los conflictos interreligiosos entre musulmanes y cristianos.

Cuando la calma parecía haberse restablecido, la tensión rebrotó con fuerza en el sureste del país. En efecto, el lunes 28 de febrero volvían a producirse violentos enfrentamientos interreligiosos -e intertribales, porque es difícil separar estrictamente ambos dominios- en el Estado de Abia, sobre todo en su capital, Aba, donde los **cristianos ibos** se dedicaron durante horas a la caza y muerte del musulmán, con las consi-

guientes venganzas y represalias. Resultado: más de cuatrocientos muertos y casi toda la **población musulmana del estado -en su mayor parte hausa-** refugiada en el norte.

Tras los incidentes, dos de los seis Estados en cuestión han decidido dejar en suspenso la decisión de aplicar la *sharía*, mientras otros dos reflexionan sobre la postura a adoptar y podrían en breve hacer algo parecido.

El presidente nigeriano, el cristiano Olusegun Obasanjo, con frecuencia acusado por sus correligionarios de ser demasiado tibio en esta cuestión, se ha dirigido a la nación para calmar los ánimos, calificando estos enfrentamientos entre nigerianos como los más graves desde la guerra civil de Biafra, hace ahora 32 años. **Ya anteriormente el presidente había declarado en varias ocasiones que aplicar la sharía para combatir la criminalidad -auténtica plaga de la Nigeria de las últimas décadas- es anti-constitucional, aunque la Corte Suprema de la Nación, encargada de decidir oficialmente sobre la cuestión, continúa sus deliberaciones y de momento no ha hecho público ningún veredicto.**



En la foto, Olusegun Obasanjo, presidente de Nigeria.

Benilde Kokou
Miguel Angel Ayuso

MUNDO NEGRO N° 440

EL CIERRE DE ALFA EN 1934

Tras el fin de la jornada revolucionaria del 5 de octubre de 1934 en Eibar el balance era desolador. Casi 300 eibarreses se encontraban presos en las escuelas situadas en el Ayuntamiento, sufriendo además durísimas torturas. Los participantes en la revuelta que habían podido huir estaban escapados en el monte, habían cruzado la frontera o se escondían en camarotes y desvanes de familiares y amigos.

La jornada, que se saldó con un balance de siete muertos, trajo un importante efecto secundario con la clausura de locales tan significativos como la Escuela de Armería, la Casa del Pueblo, el banco de Pruebas o Alfa, entre otras entidades afectadas. El 12 de octubre de 1934 Mauricio Fuster, capitán del ejército destinado al mando de la ciudad, publicó

un bando para que al día siguiente se incorporasen al trabajo todos los obreros eibarreses, a pesar de la huelga general que ya duraba una semana. En el bando se advertía a los patronos que para las tres de la tarde del día siguiente debían remitir a los responsables militares una lista con los nombres de los obreros que no hubiesen acudido a sus puestos de trabajo. Estos operarios serían despedidos y sustituidos por parados del bolsín de trabajo, por lo que los obreros eibarreses se encontraban ante una difícil situación, agravada por la crisis económica. En 1934, debido a la difícil situación económica, solamente se trabajaba en Eibar cuatro días a la semana, no siendo hábiles los sábados y los lunes, además de los domingos.

Las fábricas permanecían abiertas pero con las máquinas paralizadas, como mues-

tra de solidaridad con los implicados en la revolución. Hasta el 15 de octubre no se empezaron a reincorporar la mayoría de los obreros a sus trabajos, pero la clausura de las empresas citadas anteriormente y de la Escuela de Armería impedían la normalización de la situación. En todos los casos la suspensión de las actividades estaba motivada por la ocupación y la utilización como almacén de armas que habían dispuesto los eibarreses implicados en la revuelta del cinco de octubre. Las fuerzas militares y del orden seguían descubriendo alijos de armas y bombas escondidos en dependencias ocultas, por lo que las autoridades decidieron prorrogar las clausuras.

El 21 de octubre el gobernador militar de Gipuzkoa León Carrasco se reunió con el juez militar que instruíra los sucesos de Eibar para estudiar

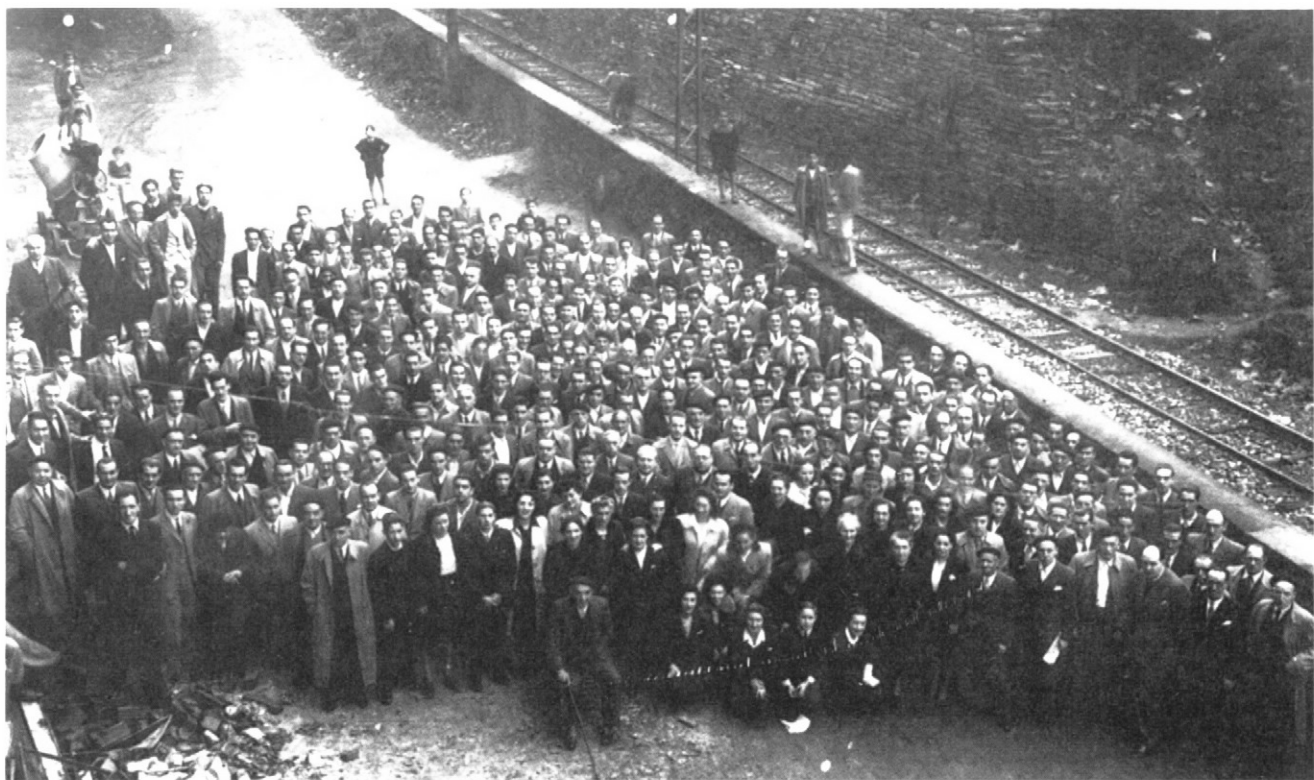
la posibilidad de reabrir Alfa con la supervisión de las autoridades militares. Es interesante señalar que de Alfa dependían directamente aproximadamente 300 familias, pero que si se tiene en cuenta los empleos generados indirectamente la cifra subía hasta las 1.000 familias, cifra realmente elevada si tenemos en cuenta los 13.000 habitantes con que contaba la ciudad. Tras la reunión entre el juez militar y el gobernador Carrasco, ambos se reunieron con una comisión del Consejo de Administración de Alfa, a la que informaron que un capitán destinado en el Banco de Pruebas era el interlocutor para lograr la reapertura de Alfa, que en adelante se debía dedicar en exclusiva a la fabricación de máquinas de coser, y en ningún caso a la de armas.

Dos días antes, el alcalde provisional de Eibar, Domingo Cortázar, dirigió una carta al gobernador civil, mediando para conseguir la reapertura de Alfa:

"Excmo. Sr. : Normalizada ya la vida de esta industriosa y laboriosa ciudad con la brillante actuación de las fuerzas destacadas en ella, las del Benemérito Instituto de la Guardia Civil, Guardias de Asalto y agentes de Vigilancia, y dominados en toda la nación los sucesos revolucionarios con la nunca bien ponderada lealtad y heroísmo de los Institutos armados, tengo el honor de rogar a V.E. con el máximo encarecimiento, gestione del Gobierno de la República, a quien reitero una vez más mi inquebrantable adhesión y la de la Corporación que presido, se proceda de manera inmediata a la apertura de la importante fábrica de la So-



Stand de la empresa Alfa con distintas máquinas de coser y revólveres, expuestos en 1927 en una de las Muestras de fin de curso que acostumbraba a organizar la Escuela de Armería con los trabajos realizados durante el año por sus alumnos y contando con la colaboración de distintas empresas. Foto Ojanguren.



Conjunto de empleados de la empresa Alfa, reunidos en octubre de 1945 para conmemorar las bodas de plata de la fundación de la empresa. Foto Ojanguren.

ciudad Anónima Cooperativa "Alfa", productora de máquinas de coser, pues es tal el cúmulo de intereses en ella comprometidos, que su clausura supone la ruina de más de mil familias, ya que además de los obreros que en ella trabajan, existen las de otros obreros de muchas fábricas y talleres íntimamente relacionados con ella, tales como la fundición "Aurre-ra", ebanisterías, etcétera, y multitud de representantes en toda la nación que de manera constante están solicitando pedidos sin que puedan ser atendidos.

Esto, unido a la circunstancia de tratarse de la única fábrica de este género, de producción nacional, que

honra a nuestra industria, y a la angustiada y terrible crisis que se avecina, inclinará el ánimo y la benevolencia del Gobierno a su inmediata apertura en las condiciones de garantía y seguridad que juzgue necesarias y oportunas, que me complazco en trasladar a V.E. Para su conocimiento y efectos que se interesan. -Viva V.E. muchos años- Eibar, a 19 de octubre de 1934 - El alcalde".

La reapertura de Alfa se llevó a efecto el 5 de noviembre bajo el control militar, que decidió junto al Consejo de Administración sustituir al gerente anterior Toribio Echevarría por el empleado municipal Augusto Sáenz de Cabezón. Continuan-

do con el intento de apertura de los lugares clausurados el 12 de noviembre, la autoridad militar tuvo que solicitar a la Dirección de Enseñanza Técnica que se autorizase a presidir la Junta del Patronato de la Escuela de Armería a un oficial del ejército. El presidente anterior era el concejal socialista Juan de los Toyos, que se encontraba exiliado en Tours.

El mismo día 12 de noviembre la junta administrativa del banco de Pruebas, de acuerdo con las autoridades militares, decidió despedir a los obreros huelguistas. Finalmente les readmitieron, pero con una revisión de las condiciones laborales al eliminar los sueldos mensuales, sustituidos

por jornales, y el descuento del 20% de los salarios como compensación a la reducción de la jornada de trabajo.

Entretanto la Casa del Pueblo seguía clausurada, aunque servía como improvisado cuartel para alojar a los Guardias de Asalto. Cuando se ordenó la reapertura, los socialistas comprobaron que se habían producido grandes desperfectos y robos; algunos de los artículos robados aparecieron en lo que los cronistas de la época denominaban "casas de mala nota", en especial en "Casa Blanca", local situado en la zona entre Zezen-bide y Abontza, que actualmente se denomina Egiguentarren.

Jesus Gutierrez

Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales
Grupos cónicos y Sinfin/corona
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA
Tfno. (943) 943 17 17 00
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL
JOYERIA - RELOJERIA

CAREAGA

BITXITEGIA
ORDULARI eta
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL
ELECTRICO y
REPARACIONES
-COMPONENTES
ELECTRONICOS



AGVIRRE

Errebal, 14
943 20 19 10
Sostoa, 4
943 20 38 29

E i b a r

EIBAR, Aita Arana azkoitiarraren Egunarian



Juan San Martín

Euskal idazleen lanak etenik gabe ikertu dituen Patxi Altuna euskaltzain langile bikainak, oraingo honetan Euskaltzaindiak argitaraturiko *Iker* - 12. alea eskaini digu. Non jasotzen dituen Aita Jose Inazio Arana (1838-1896) azkoitiar jesuita eta euskal idazlearen "Egunaria" dereitzan eskuizkribuko berriak agertuz. Horien artean gure Eibarkoak ere badaude eta hauek biltzen ditut, gure izate eta historiarekin zer ikusirik duten ezkeru.

Lehenik, eibartarron aspaldiko errepublika zaletasuna dator. Liburuaren 41. orrialdean, hara zer dioen:

1869ko urtarrilaren 15ean Gortee-tako hauteskunde orokorrak dira eta hiritarrei bihotzak sumintzen zaizkie, antza, zeren bi alderdi politikoen jarraitunen zirti-zartak areagotzen baitira. Jose Inaziok ez du kupidarik bere izen eta guzti esateko nor diren Gipuzkoako errepublikanoak: "Zabala Justo, Manuel Ezcurdia, candidatos Pablo Ibarzabal (Eibar), Genaro Emparan (Azpeitia), José Maria Murua (Irún)". Horrez gainera beste gai batez arituko zaigu luzaki eta hasiera aski handiroki iragarriko: "6, miércoles. Noticia religioso-literario euskara. El mes pasado y éste han salido

varios papeles, y algún que otro librito en "vascuence" muy oportunos, y en "Euskara o bascuenze" contra protestantes y liberales con motivo de esparcimientos, malos papeles y libros; v. gr. contra un librito malo el bueno *Mañubel eta Pachico*, contra el mal *Inaziyo Egijariyo, Berso berriak Pepechok jarriak*, y *Bersu berri-berriak Drokek eta Antonek jarriak*; id. otros dos contra el mismo papel".

A. Arana zenak, nonbait Eibarren ere bazituen adiskideak, eta 217. orrialdean beste aipamen hau dakar: "1871ko irailean ere Azpeitian, azkoitian eta Zarautzen egin ditu egun batzuk eta Urduñarantz itzuleran ezintzizkoak ditu Plazentzia, Eibar eta Durangoko bisitak".

Ondorean, 1970eko beste aipamen bat 48. orrialdean. Non erakusten digun garai hartako A. Aranaren bidaien ibilera: "Eibartik Durangorainoko bidea oinez egin zuten, alajainak!".

Gero, 312. orrialdean ordea, 1872ko beste aipamen bat: "19, domingo de Pentecostés. Nublado y lluvioso. Primera Comunión de los Bustamante, Ibero Felix, Zulueta... El estudiante Fernandez vuelve para 8 días de las partidas. Algunas noticias de Mañaria, Mondragón, Eibar... Encuentros y batallas con Serrano".

Handik urte betera, 1883. urtean, 134. orrialdean datorrenez: "Eibartik aurrera herri horretako jendearekin "Euskaraz hitzeginez" igaro omen zen. Eta ez deritzat hain harrigarria, gure gaztarora arte beste hizkuntzarik ez bai dugu erabili, eskoletan edo izan ezik.

Tren berriaren albistea eskaintzen digu 216garren orrialdean. 1887garren urtea zen, beste honako ohar hau idatzi zuenean: "Baina goazen oraingoz Aranarekin Durangora eta gero gero-koak! Elgoibar 9,15etan jo omen zuten eta gero 10,30etan tren berria estrenaturik Maltzaga, Eibar, Ermua, Zaldibar ta Olakueta egondeietatik Durangora 11,30etan".

Gogoangarria da Arratera egin zuen bisita ere. 1889. urtean, 239. orrialdean jasotzen denez, hara zer zioen: "Aita Lasaren jaiotza-urteurrena oraindik gertaberri dugunean, ezin aipatu gabe utzi bost egun lehenago egin zuen txango bat, gezurra irudituko bazaigu ere. Aita Aranarekin aterazen Durangotik goizeko 8.30etako trenean Arrateko edo arriarteko Ama Birjinari diosal egiteko asmoz. Eibarrren Juan Bautista Alberdi apaiza, anai Candido eta koinata Barbara (Barrenkale 12) bisitatu ondoren, D. Serapio Larreategi apaiza ere agurtu zuten. Alberdi apaizarekin hartzen dute 11etan Arrateko bidea, aurrean Simona Arratetxeberrikoak eta mutiko txiki batek daramaketela astotxotan janari pardela. Han dagoen abade gazte D. Antonio Azpirirekin eta etxekekin bazkari ederra egin zuten, bai eta sor eta lor miretsi eliza ederra eta gurutze handia ez ezik, inguruko ikusgai, mendi, itsaso eta lurbira asko eta asko: Gorbea, Anboto, Aizkorri, Izarraitz, Ernio, Andia, Urko, deba, Elgoibar, Plaentzia, Azkoiti-Azpeitiak. Eibarren 7etako trena; guztiak Aranak aipatuak".

1892. urtean, ikus 278. orrialdean beste honako hau: "Larunbatean, San Inazio aldarean meza eta 5,15etako Azpeitiko kotxean, Azkoitiko "Aingeru Guardaraino" Doña Teresa eta Bonifazia lagun dituela, abiatzen da Elgoibar aldera. "Eibartik Bidaurre parrokoakin Durangoraino" eta D. Carlos Orue hurrengo trenean joan omen zen".

Garai hartako eibartarrok, errepublikazaleak izan arren, ikusten da Urkiolako jaietan soinu bazterrak alaitzen ere bazekitela, horrez gainera pilota kirolez ere bai. 1892ko urte berean, 280. orrialdean dakarrenez: "Urkiolako San Antonioren jaiak zirela kausa, urteroko jende uholdeaz gain, hiru egunetan Eibarko 34 mutilen soinu taldeek alaitu zuten hiria. Bai eta pilota partidu batek ere, baina txisteraz jokatuak, ez eskuz".

Juan San Martín

Oroitzen — Recordando

NUESTROS BUENOS AMIGOS ENRIQUE BERNEDO Y FÉLIX JAYO HAN TENIDO LA GENTILEZA DE ENVIARNOS DOS FOTOGRAFÍAS HISTÓRICAS.

La primera nos muestra el avión que, al hacer una exhibición sobre Eibar, tuvo que efectuar un aterrizaje forzoso en los prados del caserío Tutulukua (el aeroplano, pilotado probablemente por el aviador Mr. Vedrines, era uno de aquellos de la época gloriosa de los Marius Terce, Santos Dumont, Bleriot, etc.). Para volver a remontar,

tuvieron que traer de Francia una nueva hélice, mientras que en los incipientes talleres de Aguirre y Aranzabal, que a la sazón se encontraban no lejos de "Ariatza" -hoy unión de Toribio Etxebarria y Julian Etxeberria-, arreglaban otros desperfectos de menor cuantía.

En dicha foto, en el extremo izquierdo, podemos ver a Don Nicolás Agirreazaldegi, hermano del abuelo materno de Félix Jayo. Nicolás, que había nacido en el caserío Asaldei, de Gorosta-Balle, fue uno de los fundadores de Aguirre y Aranzabal; hombre trabajador, tuvo la mala fortuna de morir electrocutado, al intentar cortar la corriente eléctrica que utilizaban en el taller, durante una tormenta, falleciendo en el acto.



EN LA SEGUNDA FOTO, vemos al famoso carnero "Etxekalte" y a sus cuidadores Leoncio López Larrea, José Jayo Muruamendiaraz, Jose Mari (del caserío Asola-azpikua, del barrio de Mandiola) y Emilio Berasaluze (del estanco del Paseo de San Andrés). Dado que José Jayo falleció durante la guerra del 36, suponemos que la foto será aproximadamente del tiempo que va de 1933 a 1936.

Hoy en día se ha perdido la costumbre de organizar peleas de carneros -"adari-topetak" en Eibar-, aunque sabemos que el amigo Roberto Zabaleta "Kati-llu" posee uno al que cuida con todo mimo. Es una pena que uno de los más interesantes espectáculos que solían tener lugar en la plaza de toros haya desaparecido; aunque hay personas que no gustaban de ver los "choques" entre carneros, la realidad es que muy pocos morían en las peleas.





Algunos componentes de la Promoción del año 50, tras recibir sus insignias, junto con otros representantes de la Escuela de Armería. *Fotos Aguirresarobe.*

Asamblea de la Asociación de Antiguos Alumnos de la “Armeria Eskola”

El pasado día 25 de marzo tuvo lugar la 49 asamblea ordinaria de la Asociación, no sin antes haberse celebrado la “extraordinaria consultiva” sobre el cambio de Estatutos, que fue aprobado en la susodicha Asamblea Ordinaria.

Queremos destacar la importancia del cambio de los estatutos, que da lugar a la incorporación de nuevos socios, tanto físicos como jurídicos, y en especial la incorporación de Tekniker a nuestra asociación.



D. José Ormaechea, junto a Iñaki Goenaga, el sr. Alcalde y directivos de la Asociación, tras recibir la placa del Ayuntamiento de Eibar.

ASAMBLEA DE LA ASOCIACION DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA "ARMERIA ESKOLA"

Mostramos a continuación la misión y los objetivos de la Asociación de Antiguos Alumnos, dada la importancia que pueden tener en el futuro desarrollo industrial y técnico de nuestra ciudad:

MISION

El propósito de la Asociación de Antiguos Alumnos de Armeria Eskola de Eibar es:

Colaborar con Tekniker y Armeria Eskola, en el desarrollo social e industrial de su entorno, apoyando la formación técnica y a las empresas en su innovación tecnológica para asegurar un futuro compartido, preservando al tiempo la memoria histórica de nuestra evolución social e industrial y estando abierta a aquellos otros centros, instituciones o personas que trabajen para el mismo fin.

ESTRATEGIA

Para dicho fin desarrollará las siguientes estrategias:

- 1. Abrirá la organización a los Antiguos Alumnos y a otras personas que no siéndolo, quieran vincularse a los fines de la Asociación.*
- 2. Colaborará estrechamente con Tekniker, participando en sus órganos de Dirección y desarrollo de actividades conjuntas.*
- 3. Colaborará apoyando y orientando a Armeria Eskola, para que su labor docente y de servicio a las empresas se mantenga constantemente actualizado.*
- 4. Promoverá acciones de formación de técnicos de post grado.*
- 5. Informará a sus asociados de cuantas actividades destacadas se desarrollen en y entre Tekniker, Armeria Eskola y la Asociación y solicitará su opinión sobre las mismas.*

- 6. Abrirá el objeto social de la Asociación a otros campos de actividad, además de los desarrollados hasta ahora por la Asociación.*
- 7. Fomentará e impulsará todas aquellas acciones, propias o ajenas, orientadas a preservar la memoria histórica industrial del entorno.*
- 8. Colaborará con cuantas instituciones requieran de su apoyo, en su línea fundacional.*

VISION

Aspira a ser una Asociación:

- Al servicio del desarrollo social e industrial de su entorno, en estrecha colaboración con Tekniker y Armeria Eskola.*
- Abierta a cuantos tengan interés en apoyar los fines que pretende, sean personas individuales, empresas o instituciones.*
- Que apoye y defiende los intereses de Armeria Eskola, de Tekniker y sus asociados.*

Confiamos que, en un futuro, el apoyo de Tekniker a la formación técnica, será básico en temas como la Micromecánica y la Alta Precisión, cuya importancia nadie pone en duda.

Por otra parte, la camaradería reinó entre los asistentes y en la comida que tuvo lugar en el restaurante Cantabria. Tras distribuirse las insignias a los que cumplían 50 años con la escuela, se dedicó un caluroso homenaje al ex-Director Don José Ormaechea, organizado por sus compañeros de Promoción, y a la que se sumó el Ayuntamiento de Eibar, que le hizo entrega de una placa, tal como lo hicieron la Directiva de la Asociación y ex-alumnos presentes.

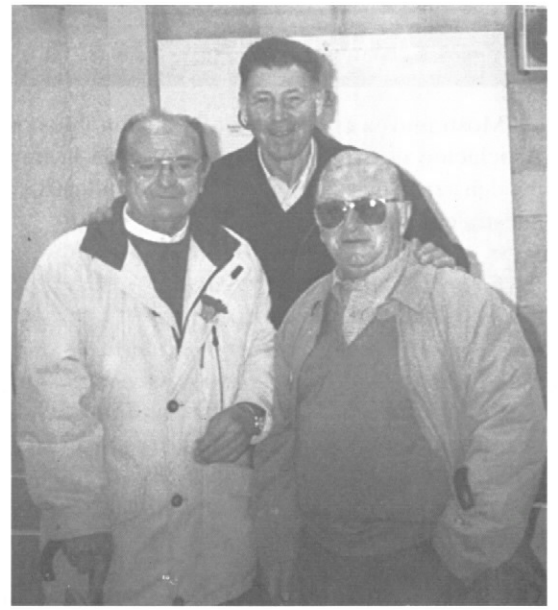
Jose Maria Kruzeta



Participantes en el concurso anual de tiro al pichón artificial (año 1999).



Martín Rica, J.M. Kruzeta, Luciano Pascual, Alfonso Echeverría, Ernesto Gorosabel y Zubizarreta.



Jesús Ruiz, Félix Alberdi "Biriñao" y Enrique Garate.



Eibar, Lucio y Alvarez.



Ocamica y Javier Arizmendiarieta.



Iñaki Goenaga (gerente de Tekniker), J.L. Iriondo (presidente de Tekniker) y Alday.



Olañeta, Ucín, Gabilondo, etc. durante el "hamaiketako".

La página de Abdón Ansola

Nuestro amigo y ex-alumno e industrial Abdón Ansola, pese a la enfermedad que padece y le obliga a caminar con ayuda externa, no deja de asistir a los cafés en este día tan señalado y, venciendo las dificultades para hablar y escribir, nos entrega unas notas y comentarios que elige en la prensa y los libros que lee. Para nosotros es reconfortante y nos llena de moral el ser testigos del esfuerzo que hace, así como el ánimo que nos infunde para seguir peleando.

Publicamos seguidamente algunas frases de personajes conocidos, así como el artículo de J.A. Pagola que nos entregó. Segi holan, Abdon!

El hombre es un animal político. (Aristóteles)

Lo peor de las democracias es mil veces preferible a la mejor de las dictaduras. (Ruy Barbosa)

El hombre más pobre no cambiaría su salud por las riquezas, pero el más rico daría todas las suyas por un poco de salud. (C. Colton)

La pobreza carece de muchas cosas; pero la avaricia carece de todo. (Jean de la Bruyere)

Si no tenemos y procuramos paz en nuestra casa, no la hallaremos en los extraños. (Sta. Teresa de Jesús)

Es la historia el gran espejo de la vida humana, que instruye con la experiencia y corrige con el ejemplo. (Bossuet)

La vida va a perderse en la muerte, los ríos en la mar y lo conocido en lo desconocido. El conocimiento es el acceso a lo desconocido. (Georges Bataille)



Abdón Ansola.

Quemad viejos leños, bebed viejos vinos, leed viejos libros, tened viejos amigos. (Alfonso X el Sabio)

El conocimiento teórico es un tesoro cuya clave es la práctica. (Thomas Fuller)

La libertad es un lujo que no todos pueden permitirse. (Otto von Bismarck)

Dar de mala gana es una grosería. Nada cuesta añadir una sonrisa. (Jean de la Bruyère)

Es peor educar por métodos basados en el temor, la fuerza, la autoridad, porque se destruye la sinceridad y la confianza, y sólo se consigue una falsa sumisión. (Albert Einstein)

Si quieres hacer la paz, no hables con tus amigos, habla con tus enemigos. (Moshe Dayan)

MAITASUNA, OSASUNA, FEDEA, ITXAROPENA, BAKEA ETA ARGITASUNA! AGUR!

OPCION FUNDAMENTAL

Probablemente muchos cristianos no han oído hablar de la **'opción fundamental'**. Sin embargo, debiera ser explicada de forma clara y sencilla, pues se trata de una categoría decisiva en la teología contemporánea para comprender la estructura moral de la persona y para valorar debidamente su actuación.

Como su mismo nombre lo indica, **la opción fundamental es una decisión** que brota del centro de la persona y que condiciona de manera *fundamental* todas las demás actuaciones del individuo. Es, por lo tanto, una opción de tal densidad que va a dar una orientación y un sentido a toda la vida de la persona.

Más en concreto, la opción fundamental es una decisión *'a favor o en contra*

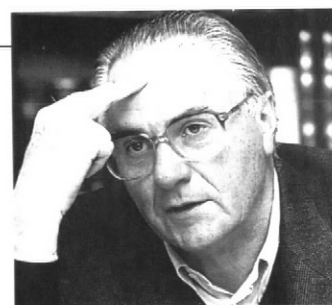
de Dios'. **La persona opta por orientar su existencia contando con Dios o prescindiendo de él.** Acepta a Dios como horizonte último de su comportamiento o se cierra a él para organizarse su vida desde su propio yo. No es, por tanto, una decisión más entre otras, sino el *'sí'* o el *'no'* del individuo a su Creador, que va a condicionar el conjunto de todos los demás actos.

Esta opción no se hace, por lo general, diciendo de manera explícita en un momento determinado: "Yo voy a vivir de hoy en adelante prescindiendo de Dios" o afirmando, por el contrario: "Voy a acoger a Dios en mi vida". Es una opción libre y consciente, pero, de ordinario, va tomando cuerpo en nosotros poco a poco, a medida que nos vamos

abriendo a Dios o nos encerramos en nosotros mismos.

Esta orientación fundamental se va encargando u manifestando luego en las actuaciones y reacciones de la persona a lo largo de los días, y es necesario tenerla en cuenta para juzgar la moralidad de cada acto sin caer en una falsa casuística. Los actos del individuo son importantes, pero, no tanto, considerados de manera aislada, sino como exponente de la postura básica de la persona ante Dios y ante la existencia. Las pequeñas decisiones que vamos tomando cada día lo que hacen es confirmar y reforzar nuestra opción por Dios o debilitarla e, incluso, modificarla y eliminarla.

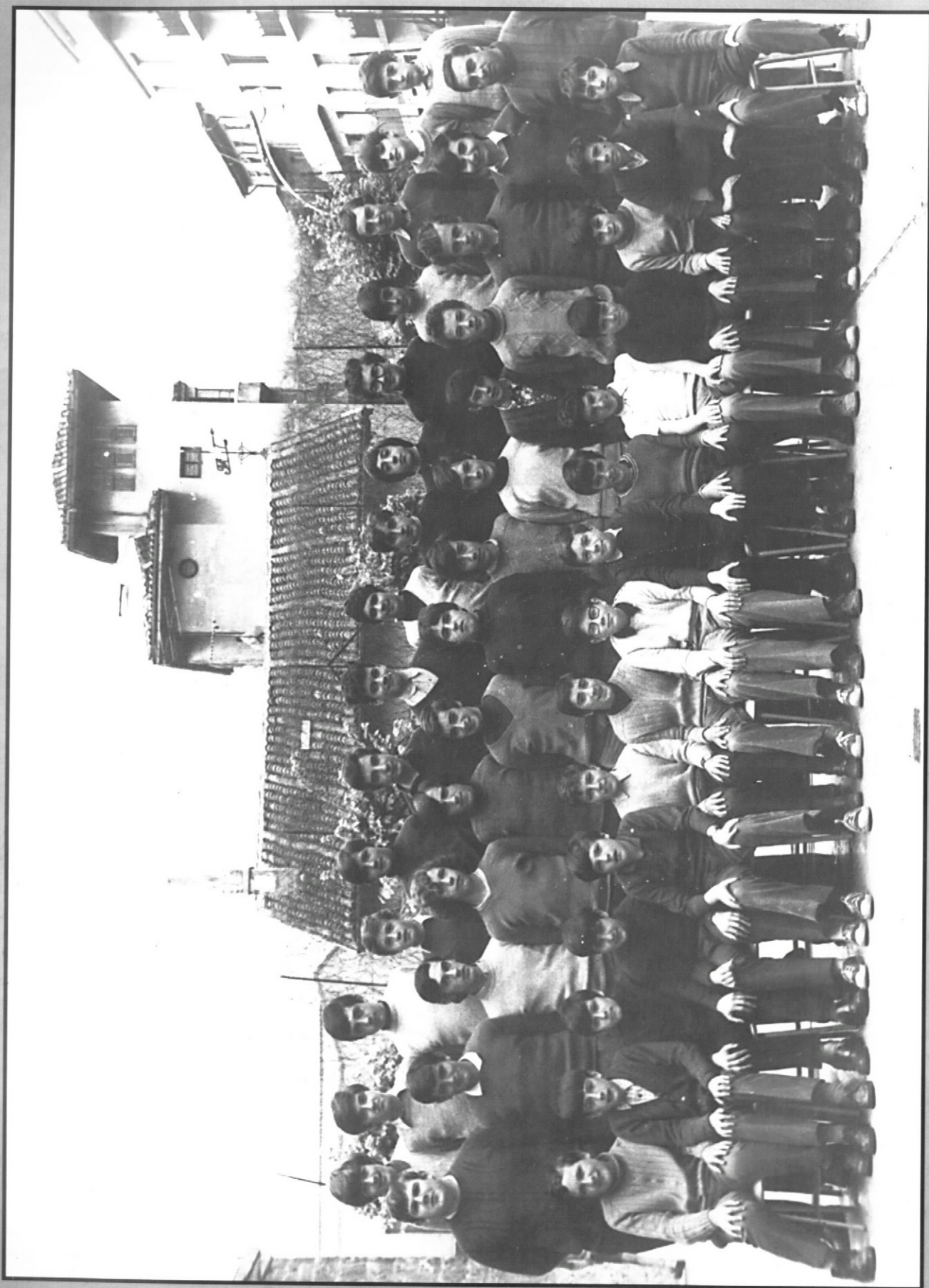
La 'parábola del banquete de bodas' es una grave advertencia de Jesús para



escuchar la llamada de Dios a orientar nuestra vida acogiendo como único Señor, principio y fuente de todo bien, destino último del ser humano. **Dios no cesa de llamarnos, pero, lo mismo que los 'invitados' de la parábola, somos libres. Podemos rechazar su invitación o acogerla;** podemos ahogarla o dejarla crecer en nuestro corazón. Pero nuestra vida entera se decide en esa opción fundamental, secreta tal vez a los ojos de los demás, pero conocida por Dios, nuestro Creador y Padre.

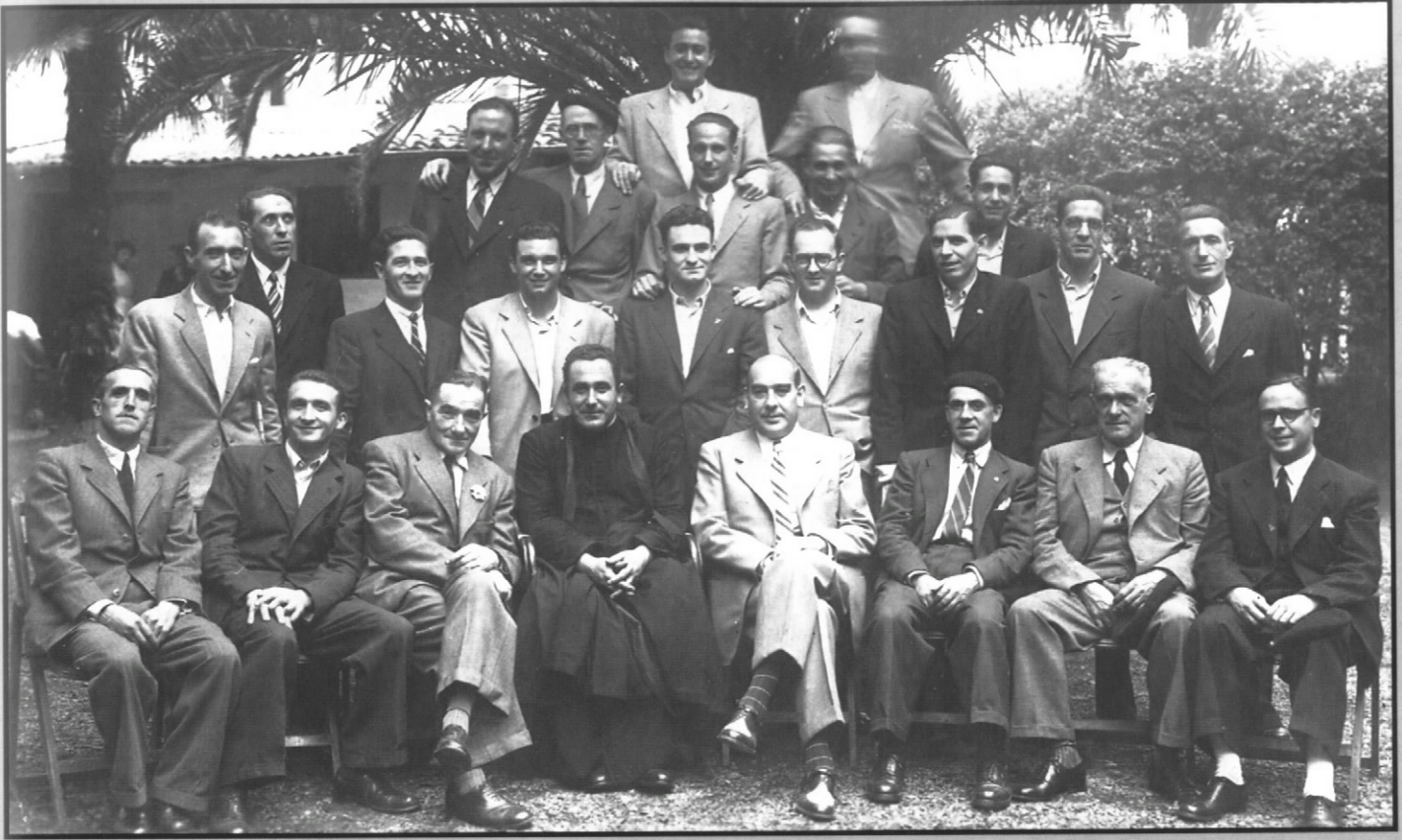
Jose Antonio Pagola

Galería de Eibarreses



La Salle Isasi ikastetxeko ikasliak, 1971-72 ikasturtian.

Galería de Eibarreses



Arrateko korua -Palacios jauna zuzendarixa zekana- 1947ko julixuan etaratako argazkixan. Foto Mora.



Inaxio Navas, Fernando Mariandres, Manolo Bartolome, Roberto Magunazelaia, Arnaldo Gorrotxategi, Eduardo Mardones, Ortega, Santos Martinez eta Ramon Zaldibar, 1962 urteko argazkixan..

Galería de Eibarreses



Lorea Garate, Garbiñe Muñoz
eta komuniño hartzaillak.



Orbeako ikastetxeko
gaztetxuenen taldea,
kamara aurrrian.



Sanblasak
bedeinkatu
ostian,
aurpegixak alai.

Galería de Eibarreses



Arrate Ballekuak be, zelan ez ba! ... ezkontzen ziran.



Arrate eta Iñakiren ezkontza.
Alberditarrak bixak. Arroita.

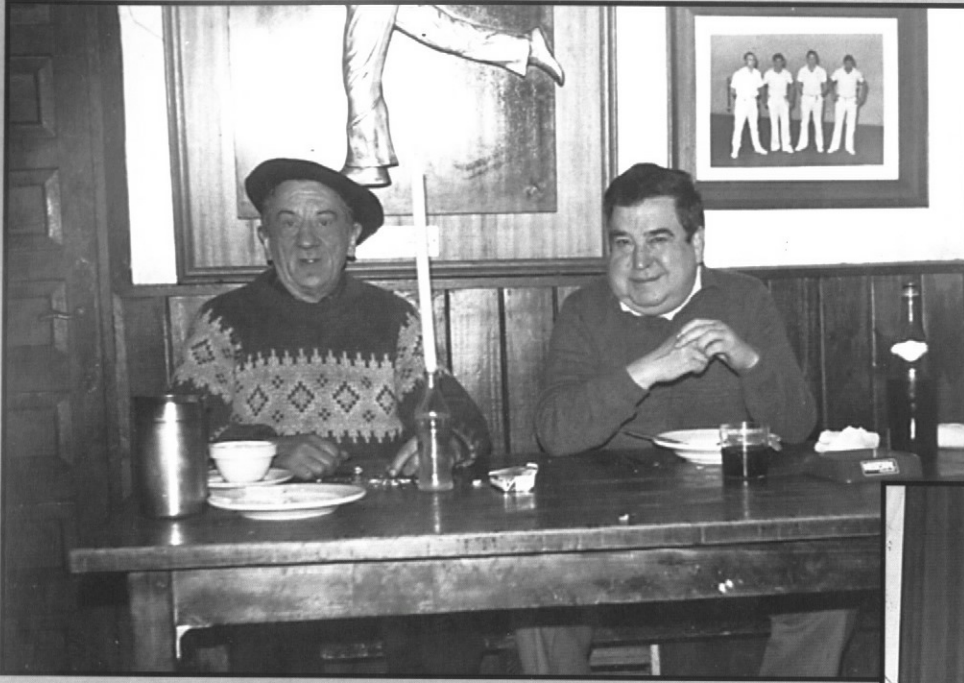


Kruzelegi eta Garateren
arteko ezkontza.



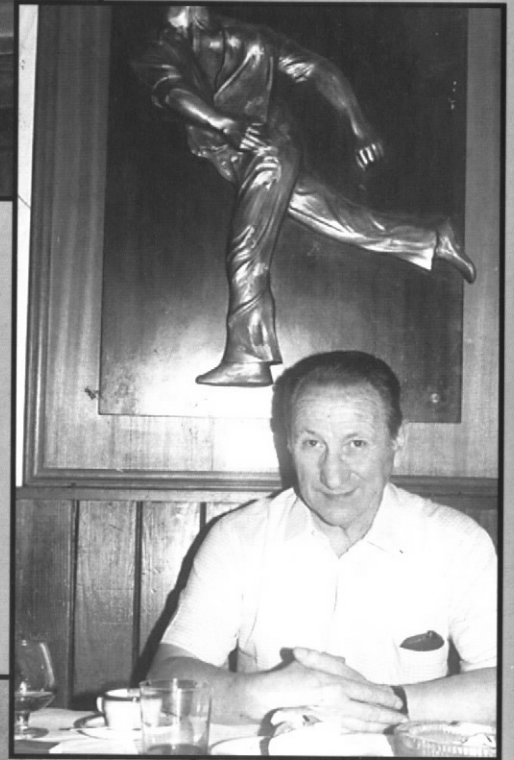
Maria Luisa Gabilondo eta
Ina Intxaustiren ezkontza.

Galería de Eibarreses



Alejandro Carral eta Pedro Mari Iriondo, pelotarekin beti hain lotuta egon dan Kerizpe soziedadian.

Paulino Larrañaga artistiaaren gustokua be bada pelotia.



Atano III.ari egindako omenaldixa, Urbia jatetxian. Euren artian, Alberto Bidarte.



Galería de Eibarreses



Iñaki Aldazabal gazte-gazte bat, pelotari haundixa izango zanaren lehelengo pausuetan.



Miguel Gallastegi txapeldun haundixa, Iturrinorekin.



Atano III.a, Iñaxio Navas munduan dagan pelotazale amorratuarekin.



Miguel Soroa, beste txapeldun haundi bat, Iñaxio Navasekin solasaldian.

Galería de Eibarreses



Pepita Mendikuteren
ezkondu aurreko
despedida.



Bene "La Peluquera"ren
ezkondu aurreko despedida.



Arikitxa basarrikuak
ondo zaintzen dira.
Jarraitu holan, Mari Tere..

Galería de Eibarreses



Arrate Balleko lorak Hondarribiara egindako eskursiñuan.

Arraten ejerzizio espiritualetan batutako taldea.

Mari Paz Aldazabalen ezkontza. 1950.

Esther Izagirre, Jesusa Garcia, Josefina Olalde, M^a Luisa Atxa, M. Paz Aldazabal, Celi Gomez, Arrate Iraeta, Carmen Arana eta Pastora Orbea.



Galería de Eibarreses



Julian Etxeberria,
Jenaro Boneta,
Jacinto Garate,
Paco Anitua eta
Felix Larrañaga.
Eibartar jatorrak
danak.

Fernando Zuloaga, Jenaro
Boneta eta Rufino Unzeta,
elurretan be ondo baiño hobeto.



1917ko maietzaren
20xan Panplonara
egindako bisitaldi
erlijiosua.



Galería de Eibarreses



Euskal Jai inguruko urtez-urte antolatutako ekitaldixetan euskeraren aldeko jardun asko egin dira.

Antonio Garateren famelixakuak exiluan Ahuehuetesen, 1956ko martxuaren 4an, dantza egiñ eta gero.



Dantzari mordua batuko da aurren be Klub Deportibotik antolatzen dan Euskal Jaixan.

Eibar quiere liderar la "Micra"

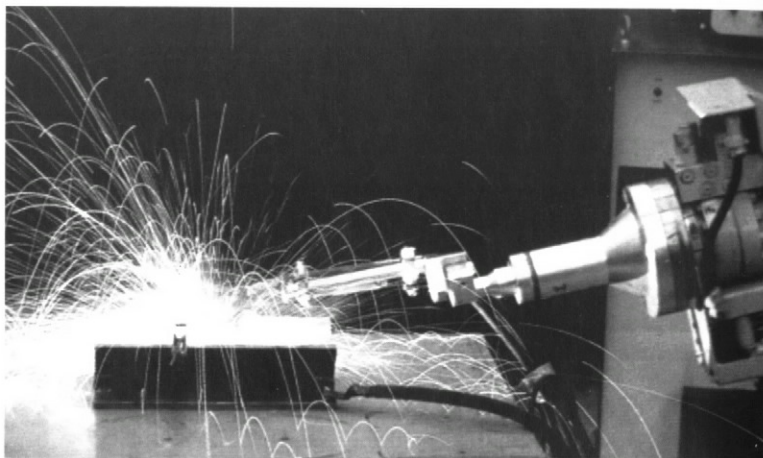
Este es el título de un comentario que nuestro amigo y periodista Alberto Echaluze publicaba en el Diario Vasco el 11 de marzo del corriente. En dicho artículo, se señalaba el Acuerdo entre el Centro de Investigaciones Técnicas -CEIT- de la Escuela de Ingenieros de Donostia e Inasmet, con el objeto de coordinar las acciones de investigación en el campo de la Microtecnología, lo que ha de alegrarnos a todos los eibarreses.

De todas formas, tras la visita que hace unos pocos días realicé al CEIT, constaté la unión entre la investigación y la enseñanza que se practica en ambos centros, llevando a la realidad la conocida regla de "aplicar la teoría de los laboratorios" a las aulas de los futuros ingenieros.

Nosotros en Eibar contamos con Tekniker y un plantel de técnicos, cuyos conocimientos -a mi juicio- deben ser difundidos tanto en la "Armeria Eskola" como en la Ingeniería Técnica de la

"Universidad Laboral", a través de Masters, planificados y dirigidos hacia la microtecnología y la precisión.

Como todos conocemos la célebre frase de Napoleón que decía "las guerras se ganan con dinero, dinero y dinero", también salta a la vista que cualquier actuación en el campo citado debe contar con la ayuda de todos los eibarreses, a través de los presupuestos muni-



La microtecnología y la precisión son campos abonados a un mayor desarrollo en el futuro próximo de la localidad.



Tanto la Investigación, como la Información y la Calidad son los pilares del desarrollo económico.

cipales, para enmendar el error de aquel pleno del 9 de marzo de 1982, en donde se rechazaba un apoyo económico que hubiera hecho de la Escuela de Armería un "Centro Piloto" en la formación profesional y que hoy en día lamentamos no haberlo conseguido.

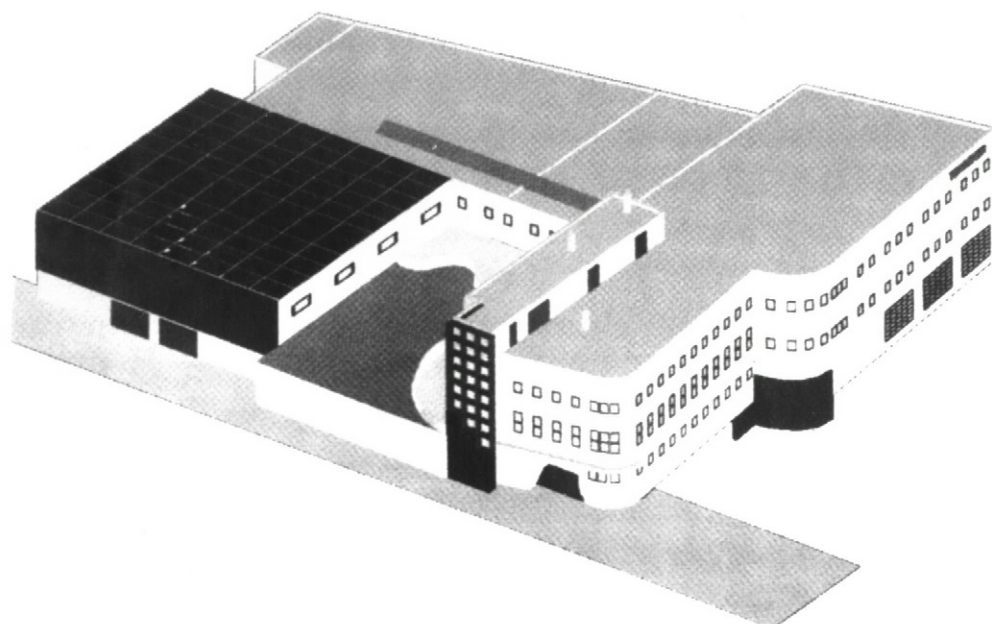
Si analizamos el presupuesto, con

un montante de 4.030 millones de pesetas en recursos, teniendo en cuenta que, pese a las ayudas a las industrias instaladas en Azitain (por lo que felicitamos a la Corporación), ha bajado el endeudamiento. Estimo que se debe habilitar una partida, renovable anualmente, con el fin de financiar la transmisión de los "Conocimientos" a la Industria, a través de los dos Centros de enseñanza tecnológica ubicados en nuestra ciudad, como transmisores del "saber de Tekniker".

No olvidemos que los especialistas en Economía nos hablan tanto de la Investigación como de la Información y la Calidad, como pilares de un futuro desarrollo económico. Es por ello que no me canso en insistir en la formación de nuestros hijos, a poder ser en nuestra Ciudad, teniendo en cuenta el costo que representa en la mayoría de las familias eibarresas el tener que enviar a sus hijos a otros centros alejados de nuestros hogares.

Decía Roossvelt que todo gobernante debe "liderar" a la comunidad y, sinceramente, opino que en Eibar debe hacerlo la Corporación Municipal.

J.M. Kruzeta



Eibar es afortunada al contar con un centro de investigación como Tekniker. Sus conocimientos deben ser difundidos, tanto en la Escuela de Armería como en la Ingeniería Técnica de la Universidad Laboral



Eibar, ¿Ciudad Dormitorio?

Eibar ¿Ciudad de la Alta Precisión?

Parece ser que, en breve, será expuesto al público el Plan General de Eibar, para que se presenten las alegaciones pertinentes. Y me preocupa que los habitantes de Eibar no tomen conciencia del tema y pueda suceder lo mismo que con el proyecto de Txaltxa-Zelai y Unzaga; es decir, que todos los partidos estén de acuerdo y que parte de la población opine que no se ha acertado, opinión que ya no tiene ningún valor ante los hechos consumados.

Pero la disyuntiva que se nos presenta es mucho más grave: por un lado, se nos informa que Eibar puede ser el centro de la Micromecánica y la Precisión; y por otro, observo que los pocos terrenos que podrían ubicar a este tipo de Empresas pueden pasar a ser Centros Comerciales o Viviendas, eliminando el poco espacio industrial que nos queda.

Aún no he tenido ocasión de ver en la prensa la opinión de los partidos de la oposición. Pero, ¿es que existe? O bien, ¿todo es perfecto?

Opino que cuando el Partido Socialista estaba en la oposición, ésta existía, como debe ser en todo Ayuntamiento. Y también opino que esta oposición debe ser leal y no sectaria.

Mis preguntas van dirigidas a todos los partidos, con un solo ideal político: el bien de nuestra Ciudad. Y me agradecería el que cada uno de ellos expusiera sus puntos de vista y también sus soluciones; y que los ciudadanos eibarreses primero se informaran debidamente y luego opinaran, antes de que nos encontremos en una situación en la que las posibles modificaciones sean inviables.

Hemos de pensar y decidir sobre el futuro de nuestros hijos:

- ¿Se verán obligados a estudiar fuera de nuestra ciudad materias en las que éramos líderes?
- ¿Se verán obligados a salir a trabajar fuera de nuestra ciudad, en mayor número que en la actualidad?
- Una ciudad que aún no ha resuelto el tema del aparcamiento, ¿podrá ser un buen Centro de Servicios?

Es justo que se instalen escaleras mecánicas y lugares de expansión. La idea, a mi juicio, es acertada; pero, al final, el nivel de vida depende de la Economía y ésta de la Formación.

¿Hay un Plan que coordine la Formación Técnica de nuestros hijos? ¿O se volverá a perder una nueva oportunidad, tal y como

pasó con la Escuela de Gestión, que correspondiendo a Eibar, hoy se ubica en Elgoibar?

Nuestros dirigentes tienen una gran responsabilidad, pero -sin duda alguna- la de los ciudadanos eibarreses es aún mayor.

Luego no valen las protestas, ni las críticas.

J.M. Kruzeta



¿Se verán obligados nuestros hijos a estudiar fuera materias en las que éramos líderes? ¿Perderemos un nuevo tren?

San Pedrorendako errekaua

Otua, lelentotik uskeria bat zalakuan, luzero gaixorik egon ondoren, hil-zorian ipiñi zan; baiña nola sinismen kontuetan beste eibartar askoren moduan pixkat bada-ezpadakua zan, etxequak ez ziran atrebitzen elizakuak eruaten. Baiña, hara senide bati gogoratu jakona.

- Badakizue zer dogun onena.

- Zer?

- Nola lagun haundia daben Notxe abadia, bera ekarri disimuluan; zein da bizitxara datorren moduan. Zer deitoxue?

- Ederto. Horixe ein bihar genduke.

- Bai, bestelan, batetik eztakigu zelan hartuko leukian berari abadia eruatia, eta bestetik berak pe igarriko lezio hil bihar dana, eta etxaku komeni holakorik.

Eruan zetsen Notxe abadia ta ikusi orduko, esan zetsan ohetik:

- Zer dok, Notxe? San Pedrorendako errekauren batekin hator ala?

- Zer ba...?

- Ba... Josepateko zelairutz najoiak eta, duda barik, San pedro hik baiño lehenago ikusiko juat.

Notxe abadia agua bete agiñekin gelditu zan.

Erdibana

Kakalardo gizajua juerga zalia ba-zan be apaldu zan Kegundoko. Aspaldi dala bihar barik ebillen; eta biharrik ezak, aldian izaten dau dirurik eza be. Sasoi bateko juergak ondo goguan zituan. Errekuertuekin bizitzekua balitz. Baiña, juanak-juan.

Iñoiz beran moduko lagunen batekin alkartzen zanian, laster azaltzen zituan bere sasoi bateko ibillerak, hamaika aldiz esan zeban: "Harek zitxuan aje ederrak".

Ez dakigu zelan eta nundik, baiña behin, Kakalardon etxera lapurrak azaldu ziran. Kakalardok somau zituanean kajoiak eta baztarrak harakutzen, esaten eban berekautan: "Gizajuak. Neuk egunaz ezin juat ezer billau ta zuek gabaz zabize".

Kakalardok ohetik dihar ein zetsen, ta errazoi justuakin gainera:

- Billatzen dozuena, erdibana!

Otoitza erakusten

Aita gurea" erakutsi nahi dio aitonak bilobatxoari.

- Zatoz, Joantxo, otoitz polit bat erakutsiko dizut. Zuk esan nire ondoren nik esaten dudana.

- Gure Aita...

- Gure Aita...

- Zeruetan zarena...

- Ez, nire aita lanean ari da.

Ijituaren konfeziñua

Paskuakuak ein bihar zirala-ta norbaitek engañau eban Pemales ijituaren andria, konfesatzera juateko.

- Zazpigarren mandamentua? -preguntau zetsan abadiak.

- Oñdiok pe bizi al da mandamentu hori?

- Zer uste zenduan ba, hil zala ala?

- Makiñatxo-bat igurtzi hartua izan bihar da oiñez-keron...

- Lagaiozu oin horri, ta esaidazu: ezer ohostu al dozu?

- Hara ba, jauna: egia-egia esango detsut; oillo luma batzuek ohostu ditut.

- Askotxo?

- Oillo batenak.

- Luma hutsak?

- Ez jauna; oillo ta guzti.

- Esaizu ba oillo bat hostu dozula.

- Bai, jauna, bai; baiña ez neban eskuratu leleno ta bigarrenko golpian. Golpe, ta hiru edo lau luma; kolpe, ta beste dozenerdi, ta, ze karajo!, esan neban; golpe ta lepua bihurtu, ta lumak kendu eta orduan azaldu zan garbi-garbi oillua. Hor, jauna, atalka, garbi asko nere konfeziñua.

- Orain ba, jabiari restituziñua ein bihar detsazu.

- Destruziñua zer da?

- Ohostutakua jabiari bihurtzia.

- Lumak ala oillua?

- Oillua ta lumak!

- Jauna, ba oillua juan zan beste mundura; lumak hor daretz ta oilluanak dira; ha oillua zan horren jabia; eztau laga erederorik eta...

- Ta oillua norena zan?

- Eztakit, jauna.

- Emoiozu ba pobreren bati bere balioa.

- Bai, jauna; nere gizona baiño pobriagorik ezta iñor be ta...

Penitentziarik ez

Mutil ezkongai aitortzera joan da. Elizatik irteteen Mgogoratzen du: «Penitentziarik ez dit eman aitorleak». Badoa berriro berarengana eta esaten dio:

- Penitentziarik ez didazu eman...

Eta aitorleak:

- Gizajoa! Lasai egon. Bihar ezkontzen zara eta aurrerantzean nahiko penitentzia izango duzu.

Arrazoi haundia

Sarjentoak soldaduei:

- Ez bota gero lurrera pospolorik piztuta. Gogoan izan Erromako erreketak izugarri hura.

Hori entzutean, soldadu batek diotsa erdi isilik bere lagunari:

- Iñaxio! Aurrerantzean txisturik ez bota lurrera. Gogoan izan mundu guztira zabaldu zen uholdea.

Eibarreses en la U.R.S.S.

Durante la guerra civil del año 36 y, tras la presión que las tropas del general Mola hicieron en la primavera del año 1937, muchas familias eibarresas que habían abandonado nuestra ciudad al estabilizarse el frente en la línea Arrate-Kalamua tuvieron que huir hacia Santander y Asturias.

Durante aquella trágica situación, muchos padres -ante el temor de los bombardeos- decidieron enviar sus hijos al extranjero. Así, unos niños fueron a Francia, Bélgica e Inglaterra mientras otros, perteneciendo sus padres a partidos socialmente ubicados en la izquierda y en la izquierda radical, optaron por enviarlos a la Unión Soviética.

Pero como las desgracias no vienen solas, a los cuatro meses de finalizada la guerra en España, con la derrota de los republicanos, estalló la segunda guerra mundial (a primeros de septiembre del 39) y aproximadamente año y medio después (22-VI-1942) las tropas alemanas invadían la U.R.S.S., con la consiguiente incertidumbre de los padres, al constatar que sus hijos se veían envueltos en una guerra tan cruel o más que la nuestra.

He tenido la ocasión de hablar y hacer amistad con algunos de los allá refugiados tras su retorno a Eibar: como Juanita Unzueta, Lizarralde, Lizundia, Albistegi, etc. y todos ellos guardan un buen recuerdo de las atenciones que tuvieron allá con ellos.

Los mayores hasta intervinieron en los finales de la guerra contra el Reich, mientras que los más jóvenes tuvieron que desplazarse en el interior de la U.R.S.S. según avanzaban las tropas de Hitler.

Al finalizar la guerra y, tras un período de tiempo, gran parte de ellos volvieron a nuestro País, mientras que otros echaron raíces en la antigua U.R.S.S. (hoy dividida en diversos estados).

Hay que resaltar que todos recibieron una educación esmerada, tanto técnica como culturalmente, siendo una

muestra de ello la Escuela de Ballet que fundó en Eibar Dña. Juana Unzueta y la rápida ubicación de muchos de ellos en las diversas empresas eibarresas.

Adjuntamos una lista de los 57 eibarreses que buscaron asilo en aquellas lejanas tierras; dejando de lado toda consideración política, es preciso reconocer que tuvieron una acogida que ellos no olvidan y nosotros debemos agradecer.

J.M. Errota



La U.R.S.S. acogió a varios niños eibarreses.

Ciudadanos que salieron de Eibar a la U.R.S.S. (1937)

- | | |
|---------------------------|--|
| 1- Acha Nicolás | 30- Lecumberri Antonio |
| 2- Acha Nieves | 31- Lizarralde Alberto |
| 3- Aguirre Luisa | 32- Lizarralde Esteban |
| 4- Aguirre Paco | 33- Lizarralde Julia |
| 5- Aguirre Primitiva | 34- Lizarralde Milagros |
| 6- Albístegui Isaías | 35- Lizundia Agustín |
| 7- Aldazábal Angel | 36- Lizundia Ernesto |
| 8- Aldazábal Ramón | 37- Lizundia Fernando |
| 9- Arana Luis Felipe | 38- Lizundia José |
| 10- Arana Miren | 39- López de Guereñu Ovidio |
| 11- Arregui Felisa | 40- Marcano Roberto |
| 12- Arribabalaga Paulino | 41- Muguruza José |
| 13- Arribabalaga Victoria | 42- Murillo Angel |
| 14- Astarloa Enrique | 43- Murillo Inocencia |
| 15- Astarloa Rinaldo | 44- Nieto José Luis |
| 16- Barrenechea Jesús | 45- Nieto Víctor |
| 17- Barrenechea Marina | 46- Ocamica José |
| 18- Basurto Eduardo | 47- Ormaechea Félix |
| 19- Basurto Paco | 48- Orobiogicoechea Antonio |
| 20- Brotóns Ernesto | 49- Orobiogicoechea Esteban |
| 21- Echeverría Angel | 50- Orobiogicoechea M ^a Jesús |
| 22- Echeverría Enrique | 51- Otaduy Alicia |
| 23- Echeverría Nieves | 52- Otaduy Marcial |
| 24- Eguiguren Alberto | 53- Prieto Eugenio |
| 25- Hernández Angelito | 54- Prieto José Luis |
| 26- Hernández Rodolfo | 55- Unzueta Armando |
| 27- Iranzuegui Laura | 56- Unzueta Juanita |
| 28- Larrañaga J. Luis | 57- Uribecheverría José |
| 29- Larreategui Ernesto | |

Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a FEBRERO, MARZO y 1ª quincena de ABRIL de 2000

Defunciones

- Manuel Mendez Torrado. 2000-II-2. 70 urte.
- Pilar Ibarzabal Ibarbia. 2000-II-2. 86 urte.
- Esperanza Azkarate Gallastegi. 2000-II-3. 81 urte.
- Eloy Fuente Fuente. 2000-II-4. 87 urte.
- Esperanza Ormaetxea Barinaga. 2000-II-5. 87 urte.
- Gregoria Etxeberria Alberdi. 2000-II-5. 92 urte.
- Juan Lopez de Gereñu Aizpuru. 2000-II-6. 85 urte.
- Carmen Sangino Gonzalez. 2000-II-8. 79 urte.
- Jose Irigoien Uranga. 78 urte. 2000-II-8.
- Sor Ines Zuluaga Atutxa. 78 urte. 2000-II-10.
- Victoria Urresti Olabe. 92 urte. 2000-II-13.
- M^o Carmen Zabala Larrañaga. 50 urte. 2000-II-14.
- Maria Luz Betolaza Gallastegi. 88 urte. 2000-II-15.
- Ignacio Barruetabeña Leturiondo.
- Lucia Izquierdo Martinez. 90 urte. 2000-II-16.
- Asuncion Mendoza Goikoetxea. 89 urte. 2000-II-17.
- Sergio Arizmendi Etxaniz. 33 urte. 2000-II-21.
- Miguel Barrenetxea Arbeloa. 86 urte. 2000-II-23.
- Maria Agirregomezkorña Arrate. 86 urte. 2000-II-24.
- Pascasia Zubimendi Uria. 91 urte. 2000-II-24.
- Elisa Olabari Arruabarrena. 87 urte. 2000-II-27.
- Silvestre Ulanga Arizmendi. 86 urte. 2000-II-28.
- Francisca Arenas Zubizarreta. 85 urte. 2000-II-28.
- Paulina Ruiz Diaz. 82 urte. 2000-III-2.
- Basilio Iturricastillo Araolaza. 80 urte. 2000-III-8.
- Alejandra Larrañaga Korta. 89 urte. 2000-III-10.
- Emilia Muñoz Azpiazu. 82 urte. 2000-III-11.
- Cecilio Gojenola Gisasola. 89 urte. 2000-III-12.
- Angela Aparicio Marcos. 86 urte. 2000-III-14.
- Santiago Agirrebeña Burgoa. 81 urte. 2000-III-14.
- Maria Gorosabel Aranzabal. 2000-III-16.
- Jose Agirre Belar. 80 urte. 2000-III-21.
- Josefa Antonia Alberdi Aizpuru. 75 urte. 2000-III-21.
- Jose Iglesias Touza. 82 urte. 2000-III-22.
- Telesforo Zubikarai Urbieta. 90 urte. 2000-III-24.
- Luis Maria Galarza Jurio. 67 urte. 2000-III-27.
- Antonio Aldazabal Gisasola. 83 urte. 2000-III-29.
- Lucas Urizar Anitua. 79 urte. 2000-III-30.
- Maria Carmen Irusta Sarasua. 83 urte. 2000-III-30.
- Rosa Conde Rivas. 78 urte. 2000-III-30.
- Eusebia Totorika Mayo. 96 urte. 2000-IV-3.
- Genadio Ledesma Perez. 95 urte. 2000-IV-7.
- Baltasar Gonzalez Gomez. 97 urte. 2000-IV-8.
- Javier Gisasola Lamikiz. 40 urte. 2000-IV-9.
- Cesarea Cahue Artola. 95 urte. 2000-IV-10.
- Andres Murillo Fernandez. 78 urte. 2000-IV-11.

Nacimientos

- Jago Markaide Lapeyra. 2000-II-2.
- Nerea Galvez Eguren. 2000-II-2.
- Oihana Reñon Garcia. 2000-II-4.
- Julene Izaga Garcia. 2000-II-5.
- Iker Azkarate Garcia. 2000-II-10.
- Xabier Campo Zabala. 2000-II-11.
- Paula Romero Galarza. 2000-II-12.
- Ane Montiel Bueno. 2000-II-13.
- Ainhoa Mendazona Ramirez. 2000-II-15.
- Ander Solagaistua Furundarena. 2000-II-18.
- Eider Sobron Coteron. 2000-II-18.
- Irati Larruskain Alberdi. 2000-II-18.
- Ainhoa Mendazona Ramirez. 2000-II-15.
- Ekain Zarraua Rocandio. 2000-II-18.
- Maddi Sarasua Egorroa. 2000-II-21.
- Naroa Asurmendi Perez. 2000-II-26.
- Ignacio Irusta Markaide. 2000-II-27.
- Ane Davila Eguren. 2000-II-28.
- Andrea Blanco Cano. 2000-III-1.
- Oier Santos Alvarez. 2000-III-2.
- Andrea Blanco Cano. 2000-III-1.
- Ane Ordorika Hortelano. 2000-III-5.
- Unai Iriondo Barrenetxea. 2000-III-6.
- Nora Fidalgo Arriola. 2000-III-7.
- Ainhitz Lasa Arrizabalaga. 2000-III-9.
- Irati Lasa Arrizabalaga. 2000-III-9.
- Amaia Dominguez Larrañaga. 2000-III-10.
- Eider Martinez Guillen. 2000-III-13.
- Nora Baza Sarasketa. 2000-III-13.
- Javier Criado Garcia. 2000-III-14.
- Helene Larrazabal Onaindia. 2000-III-8.
- Nora Baza Sarasketa. 2000-III-13.
- Nerea Etxeberria Zabala. 2000-III-14.
- Leire Cabo Garro. 2000-III-18.
- Asier Salgado Martinez. 2000-III-19.
- Ander Onaindia Rodriguez. 2000-II-23.
- Irene Blanco Cid. 2000-III-23.
- Martin Blanco Cid. 2000-III-23.
- Jone Arakistain Martinez de Contrasta. 2000-III-23.
- Iñigo Carmona Luque. 2000-III-24.
- Jon Guruzeta Rodriguez. 2000-IV-3.
- Jone Osinalde Bilbao. 2000-IV-4.
- Kepa Egiurene Alberdi. 2000-IV-4.
- Naia Basterra Fernandez. 2000-IV-4.
- Marina Lahidalgala Gimeno. 2000-IV-5.
- Julene Gillen Revert. 2000-IV-7.
- Ivan Arribas Fernandez. 2000-IV-7.
- Xabier Badiola Bastida. 2000-IV-8.

Matrimonios

- Roberto Rivas Blas / Beatriz Fuentes Totorika. 2000-II-12.
- Alberto Gomez Mediavilla / Miren Irazola Bascaran. 2000-II-18.
- Jon Larrea Arrieta / Miriam Azpiazu Azpiri. 2000-II-19.
- Jon Pozuelo Martinez / Rosa Maria Zarraua Arginzoniz. 2000-II-26.
- Iñigo Arrizabalaga Zubia / Carmen Rey Lemos. 2000-III-4.
- Ander Santamaria Garcia / Arrate Onaindia Gerrikabeitia. 2000-III-4.
- Moises Altuna Eguren / Esther Paguey Fernandez. 2000-III-11.
- Inmakulada Cojo Elizondo / Jose Luis Mantecon Martinez. 2000-III-11.
- Jose Ramon Beitia Olabari / M^o Carmen Alonso Hernandez. 2000-III-18.
- Ana Felisa Peña Perez / Jesus Elgoro-Berezibar Azkarate. 2000-III-18.
- Miguel Angel Gavilan Rodriguez / Lilian Cristina Oliveira Maia. 2000-III-25.
- Maria Elena Valle Plagaro / Ernesto Etxabe Aranzibia. 2000-III-25.
- Manuel Vicente Carballal / Esther Kortabarria Larrakoetxea. 2000-III-25.
- Rosa Carmona Hurtado / Francisco Jose Morcillo Ernesto. 2000-III-25.
- Miguel Angel Perez Bravo / Olga Pinilla Martin. 2000-III-25.
- Lidia Molina Santo-Tomas / Eduardo Urizar Amallobieta. 2000-IV-1.
- Gloria Piedad Garcia Ceballos / Fernando Varela Suarez. 2000-IV-8.

Asociación Artística Eibarresa

PRESIDENTES de la Asociación.-

- JOSE KAREAGA
- DUNIXI MURUA
- PEPE TXIKIENA
- DORA ARREGI
- PAULINO LARRAÑAGA
- VICENTE IRIONDO
- JUAN SERRANO

Relación de las principales excursiones culturales.-

- 1975 - **Zumaia**. Visita al Museo de Beobide y Zuloaga.
- 1976 - **Oñate** y Aranzazu. / **La Rioja**. Visita a San Millán de la Cogolla.
- 1977 - **Burgos**. Visita a la Catedral y Las Huelgas.
- 1980 - **Santillana del Mar**. Visita a la Colegiata y Museo Diocesano.
- 1981 - **Bayona**. Visita a la exposición de Zuloaga y a museos.
- 1982 - **Pamplona**. Visita al Museo Provincial y a la Catedral. / **Bilbao**. Visita al Museo de Bellas Artes.
- 1983 - **Bilbao**. Visita a Arteder 83. / **Estella**. Visita de Monumentos Artísticos.
- 1984 - **Olite**. Visita al castillo.
- 1985 - **Sangüesa**. Visita a Javier y Leire.
- 1986 - **Tudela**. Visita de Monumentos Artísticos.
- 1987 - **Burgos**. Visita al Museo Marceliano Santamaria, Ayuntamiento, Diputación y otros.
- 1988 - **Vitoria**. Visita al Museo de Bellas Artes, Museo de Armas y Ayuntamiento.
- 1989 - **Bayona**. Visita de museos.
- 1990 - **La Rioja**. Visita a San Millán de la Cogolla y a Nájera.
- 1991 - **Covarrubias** y **Santo Domingo de Silos**.
- 1992 - **Estella**. Visita al Museo Maeztu.
- 1993 - **Laguardia** y **Logroño**. Visita al Museo de Bellas Artes.
- 1994 - **Navarra**. Visita al Señorío de Bertiz, Zugaramurdi y Biarritz. / **Madrid**.
- 1995 - **Santander**. Visita al Museo de Bellas Artes y al parque de Cabárceno.
- 1996 - **Pamplona**. Visita del Museo, Puente La Reina, Mendigorría y Andelos.
- 1997 - **Comillas** y **Santillana del Mar**.
- 1998 - **Burgos**.
- 1999 - **Espinosa de los Monteros**. / **Toledo**.



Allá por el año 1966, un grupo de artistas eibarreses aficionados a la pintura comentaron la posibilidad de crear una sociedad de artistas, con el fin de analizar sus trabajos y organizar exposiciones, así como excursiones a las principales poblaciones del Estado que tuvieran una ligazón con el Arte.

El año 1974 tuvo lugar la legalización de dicha sociedad, aunque con anterioridad había organizado las exposiciones de homenaje a Julio Beobide (1967), la del centenario de Ignacio Zuloaga (1970) y la de homenaje a Simon Arrieta (1971).

Tras la legalización, tuvo lugar el homenaje a Jacinto Olabe en su centenario; y así, año tras año, han continuado con su labor callada pero efectiva, tal como puede comprobarse constatando el gran número de exposiciones que tienen como sede Portale o el Topaleku de la S.C.R. Arrate. Anualmente se celebra, asimismo, el Certamen de Pintura al Aire Libre de las fiestas de San Juan.

Recientemente, y gracias al actual presidente D. Juan Serrano, hemos conocido como el diciembre pasado celebraron sus bodas de plata. Aunque con retraso, queremos felicitar desde estas páginas a los componentes de la Asociación. También tenemos el agrado de mostrar a nuestros lectores algunos recuerdos extraídos del album de fotografías que amablemente nos mostró Juan Serrano.



Homenaje a D. Lucas Alberdi.



Homenaje a D. Jacinto Olave.



Asistentes al homenaje a J. Olave.

Eibarko euskararen lekukotasuna, Euskal Herriko Hizkuntz Atlas-ean

Euskaltzaindiak argitara berria du *Euskal Herriko Hizkuntz Atlas-a*. *Ohizko euskal mintzamoldeen Antologia*, zeinetan aurkezten dituen 145 herritako grabetak eta liburua.

Liburu horren 48. orrialdean dator Eibarren Izaskun Etxebestek Txomin Alberdiri 1989ko azaroan egin zion inkesta, eta ondo deritzat *Eibar* aldizkari honetan ezagutzera ematea, eibartarrok ezagutu dezaten inkestagileak eta lekuko izan zuen Txomin Eibarko baserritarrak "Artoa eta garia"-ri buruz edukitako elkarrizketa.

Hara hemen hitzez-hitz:

INK: Eske, gariari estimazio geiago ez zitzaien artoari baño?

1 LEK: Bai, bai, bai. Artua nik nee denporan gitxi jan dot, artua gitxi jan dot nik.

INK: A, bai... normalean aldrebes izaten zen, bada.

1 LEK: Ortxe gerra inguruan ero, baño ostian nik gitxi jan dot artua. Ta nik eta gure famelixak.

INK: Geiago egiten zenuten garia artoa baño?

1 LEK: Eez, garixa guk asko artzen genduan etxean.

2 LEK: Urte batian batian eta bes-

tian bestian.

1 LEK: Ganbixau eitten da ba. Aurtan amen artua badao datorren urtian garixa.

2 LEK: Ta, ba terreno orik egote zien e...

1 LEK: Por estilo.

INK: Klaro, erdizka edo zer?

1 LEK: Garixa seguruagua san eitten artua baño. Artuario goixak laundu in bitzan, eurixa ero, aguantau geixaokua zan garixa. Lastua gitxiao bai igual, baño burua beti por estilo. Baña arto fallua eukitze eban batzuetan. Baña artua gitxi jan dau gure famelixak. Kapritxorako beñi edo beñi. Eitten genduan labeako sua, erretze genduzen pare bat iru at arto. Artua eta esnia, axe gustatzen zatan geixen, noisian bein jateko.

INK: Ba normalean jendea taloz eta onaño egoten ziren, eta ogia, berriez, gutxi ikusiak...

1 LEK: Bixar be gustora jango neuke nik talua eta esnia.

OHARRAK.-

ostian: osterantzean, gainerantzean

goixak: zeruak

in bitzan: egin bear eutzan (zion)

Juan San Martin



La eibarresa Pili Garzón, vencedora del V Certamen de Poesía Merche Lanza, gracias al trabajo "Las manos"

SANTANDER. Pili Garzón fue proclamada vencedora de la quinta edición del Certamen de poesía Merche Lanza por su trabajo "Las manos", durante un acto que tuvo lugar en la tarde de ayer en el Centro Cultural Doctor Madrazo y que contó con la dirección del periodista Javier Rodríguez. Esta escritora, nacida en Ampuero pero eibarresa de corazón, fue premiada con el trofeo Lanza de Plata y una dotación económica de 75.000 pesetas.

*En el momento que naces
unas manos te acarician...
Las manos dan el adiós
en la triste despedida
así como te saludan y te ayudan en la vida
las manos que diariamente
trabajan y están curtidas.
Unas finas y atildadas
otras con uñas comidas
otras duras, arrugadas
y otras muy encallecidas.
Las manos de enamorados,
entrelazadas y unidas.
Las que lucen la alianza
que compromete tu vida.
Las manos que cortan rosas
las que curan tanta herida.
Las que cierran los cerrojos
y las que escriben mentiras.
Las que tiran esas piedras
llevándolas escondidas.
Las manos sucias del niño,
que te hablan de un alma limpia.
Las manos frías que muerto,
te entrelazarán un día.
Y por fin manos que matan
manos blancas o curtidas
¡por favor, alto ya el crimen!
sólo de Dios es la vida.*

b a r r e k i z u n a k

AURREZTEKO BIDEA

- Bixenta, bazkariak eta afariak neuk prestatzen ditudanean, gehiago aurrezten dugu.

- Nondik atera duzu hori, Joxpantoni?

- Otorduak neuk prestatzen ditudanean, nire senar eta seme-alabek gutxiago jaten dutelako.

MILIOI ASKO

Xabiartxok esaten dio xalo-xalo aitonari:

- Aitona! Itxi itzazu begiak.

- Baina Xabiartxo, zertarako nahi duzu hori?

- Amatxok dio, zuk begiak itxen dituzunean, milioi asko izango ditugula, eta horregatik.

ARDOA ETA URA

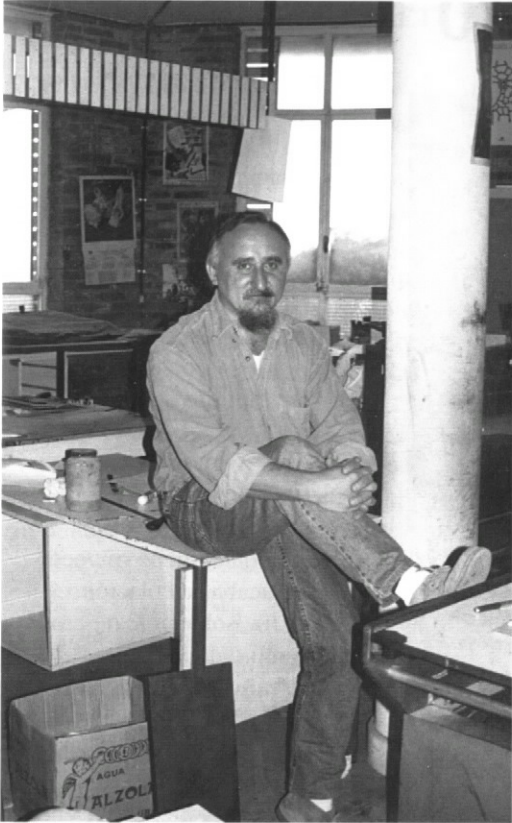
- Aizak hi, Permin. Atzo kalean kili-kolo ikusi hindaudun, zig-zag eginez.

Horrek esan nahi dik ardoz beteta hindaudun.

Eta Perminek:

- Aizak hi: ibaia ere batzuetan zig-zag eginez zijoak, baina urez beteta.

Baroja Collet artegintzan



Baroja Collet bere hasieretan Eibarko artesautzaren gubil teknikaren bidetik joan zen. Baina geldirik egoteko jaio ez denez, gerorantz jakintza hortaz baliatu zen, alde batetik eskulturagintzan eta bestetik grabadugintzan lan egiteko.

Loehen begiratu batean edonon harrigarriak irudituko zaizkigu Baroja Collet-en arte lanak, baina barne-gogoetaren ondorioak bultzarazten zaizkigun neurrian, bere sorketa eraginkorraren argi izpiak ikustera garamatza.

Juan Luis Baroja Collet, kezkatia eta nekatu ezinezko langilea dugu. Bere hasieretan, Eibarko artesautzaren gubil teknikaren bidetik joan zen. Han ikasi bai zuen lana gogoz eta ondo egiten. Eta esan beharrik ez dut, artegintzarako oso beharrezkoa dela lehen-lehenik langintza ondo betetzen ikastea.

Artista hau ez da geldirik egoteko jaioa, horregatik gerorantz, jakintza hortaz baliaturik igaro zen, alde batetik eskulturagintzara eta bestetik kalkografiazko grabadugintzara. Bigarren honetan lehengo teknika haietaz baliatuz, baina etenik gabe, irudimenezko formak iradokiz bere lana gaintuz joan da. Era askotariko irudiak erabili izan ditu eta azken aldian txontxongilo gisako abstrakzioaren bidez, formak iradokiz bere lana gaintuz joan da.

Hor nabari denez, mitologia gaiak maite ditu. Baina, bereziki, hutsune egonkorrean aurkituz sinbologiaren ingurunearekiko izatea, eneolitos garaiko *cromlech* edo harrespilak beza-

latsu, irudiok soil soilik jarriz, non agertzen dituen sinbologiaren adierazpenak. Horrela erakutsi nahi digu eskal kontzientzia intelektualaren halabarra, maisutat duen Oteizak zioenari jarraituz. Edo, gutxienez, hori da oraingoz Michel Hubert Lépicouché jaunarekin izan zuen elkarrizketak adierazten diguna.

Eritzi horiek kontutan harturik, ikusle bakoitzak bere gogoetak bideratu beharko ditu. Nire ustez, zuhaitz itxuran egin dituen irudiok, beraien burualdean era askotariko tresna itxurazko gauzak dituztelarik eta, haruntzago sakonduz, eguzki zein hilargi itxurazkoak ere bai. Horrela hornitzen ditu irudiok, mundura ez ezik zeru zabalera begira hurbiltzen gaituztelarik, gizakiak bere barrukaldetik betidanik dituen izatearekiko kezka azaldu nahirik. Beraz, maila hortatik, ikuslearen barne-gogoetan zer pentsa adierazten dute.

Izan ere, arteak bere baitarik duen indarra, ekintzaz arituz eta denboraren jardunean, egikerak bultzaraziz sorkuntzara jarraitua garamatza, bere helburua hor duen ezker. Sorketa denez artearen gailurra. Eta hori bai da Baroja Collet-en irudigintza lanetan aurkitu genezakeena.

Juan San Martin

La tala de los árboles de Unzaga

No voy a entrar en si está bien o mal el llevar a cabo la tala de los árboles de la plaza de Unzaga. Pero sí quisiera constatar que los "ecologistas eibarreses" han desaparecido o han dado escasas señales de seguir con vida.

Recuerdo que al ex-alcalde Jesus Maria Aguirre no le dejaron en paz por la tala de un único pino y ello me hace pensar que los tiempos han cambiado, no sé si para bien o para mal.

Con lo que estoy de acuerdo es que en el lugar de los plataneros se planten unos arces, que pueden gustar o no a nuestros ciudadanos, pero que en parte compensan a los que existían.



El Asador Iñaxio ofrece una Jornada dedicada al pimiento

Por segundo año, el asador Iñaxio ha organizado las jornadas del Pimiento del Piquillo. Después del éxito de la pasada campaña, en la que el cocinero José Navas presentó varios platos nuevos a base de este fruto hortícola, este año se ha lanzado por el mismo camino y la estrella del presente menú es el pimiento relleno de lechuzuelas, sesos y hierbas aromáticas. Pero durante los pasados 14 y 15 de marzo no fueron la única novedad. Bajo la denominación de bombones de Lodosa, presentó a sus comensales diversos rellenos, entre los que destacaban los elaborados a base de solomillos con bechamel y almendra molida, de bacalao con colitas de cigala y hongos con chalota y puerro.

Además, el día de la presentación se homenajeó al filósofo y gastrónomo Juan Cruz Cruz, por su labor de investigación de la gastronomía navarra y los muchos libros escritos sobre este tema.

MENU DE LAS II JORNADAS DEL PIMIENTO DEL PIQUILLO:

- Ensalada de pimientos con fondo de escarola, bacalao ahumado, espinacas y yemas de espárrago.
- Bombones de Lodosa, rellenos de solomillo con bechamel y almendra molida.
- Bombones de Lodosa, rellenos de lechuzuelas, sesos y verduras aromáticas.
- Bombones de Lodosa, rellenos de bacalao con colitas de cigala.
- Mero a la parrilla con crema de cebolla.
- Canutillos rellenos de crema pastelera y cubiertos con chocolate caliente.



El popular Iñaxio, haciedo entrega de la figura recordatoria del homenaje al filósofo e investigador gastronómico D. Juan Cruz Cruz.

INICIO Y FINAL DEL PREGON PARA LAS JORNADAS

INICIO DEL PREGON

Por gusto de Inaxio Navas, el fogonero mayor, aquí estamos reunidos para rendir el honor, y no va en broma la cosa, con jarana y ambientillo que hagan más grato el portento, a ese fruto picantillo al que llamamos pimiento, y es pimiento del Piquillo, del Piquillo de Lodosa.

FIN DEL PREGON

Mas, ya basta de pregones, abramos ya la sesión, a ver quien tiene riñones y acaba su colación. Por fin, solamente quiero, en nombre de Inaxio, a todos, desearos buen provecho, y que con galantes modos gustéis cuanto os ha hecho. Ya tocará al pacharán, que a la digestión se aviene, el dejaros satisfechos, y pensando en regresar, de nuevo, el año que viene.

Pedro Sáez Martínez de Ubago

Representación eibarresa en la Feria de Caza y Armas de Madrid



El pasado mes de febrero durante los días 18, 19 y 20 tuvo lugar en Madrid la celebración de la Ficaar-2000 (Feria Internacional de la Caza y las Armas), que contó con la asistencia de fabricantes eibarreses como Armas Ignacio Zubillaga, que cumplía su 5ª asistencia a Ferias en Madrid, y Armas Laurona, ambos fa-

bricantes de escopetas y rifles, así como Norica y Cometa, del sector de carabinas de aire comprimido.

A dicho certamen acudieron 200 expositores y multitud de visitantes nacionales y extranjeros, quienes demostraron su agrado por las armas eibarresas, tanto por sus acabados como por la relación calidad-precio.

En la fotografía, el stand de Ignacio Zubillaga en la Ficaar-2000 de Madrid.

Felipe Esteveren lanak

1999KO AZAROAREN 5ETIK 14RA EGON ZEN ZABALIK BERE
ERAKUSKETA TOPALEKUN

Felipe Esteve ez da erraza Euskal Herria pintatzea; politegia, zoragarri-egia dela esango nuke...

Bere zuhaitzi ibilaldia, bere etxe zaharrak, urdinak, hondartza zabala, zuhaitzi aldeak...

Eta ondo ondoan, Irun, gai piktorikoa eskainiz. Egia esateko, Iparralde osoa. Eta berak, akuarelista izanda, badaki eskaintzen zaizkion posibilitate guztiaz baliatzen.

Bere helburua edertasuna erakartzea da, inspiratzen diona ibilgetuz, uzten duen testimonioa publikoarekin banatuz.

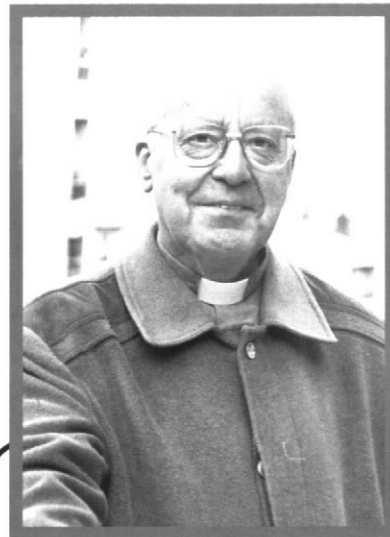
Bere obra txukuna, zaindua da, la-

sai eta neurtutako kromatismo batekoa, argiak eta tonok ongi landuak, erabiltzen dituen bi teknikak, oleoa edo akuarela, berdin erabiliz.

M. Losada

Bere lanetan, besteak beste, bai Bidasoaldeko paisaiak bai Euskal Herriko txoko ezberdinak isladatzen ditu, batzuetan errealki eta besteetan idealiki; baina beti ere koloreen erabilera ikertua eta profesionaltasunak nahiz historiale luze batek emandako jakintza aurkitzen dugularik Felipe Esteve bezalako artista batengan.

Carlos Arrecubieta



DON PEDRO CELAYA
nos dejó hace seis años

Ezin gara ahaztu gure aldizkariaren sortzaillarekin eta bere oroimena gura dogu zabaldu gure irakurlien artian.
Goian bego, Pedro.

No nos podemos olvidar del aniversario del fallecimiento de Don Pedro, fundador de nuestra revista.
Trabajador incansable, no dudamos que disfrutará del merecido descanso.



Jose Ignacio Rekalde Yurrita
MEDICO OFTALMOLOGO
MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK
(Intervenciones en Bilbao)

CEMEIBAR

PSICOTECNICO CAZADORES Y CONDUCTORES
Urtzaile kalea (Fundidores), 2 - Primer piso (EIBAR)

TFNO. 943 20 18 44

**“ARGIA, ELHUYAR,
EGUNKARIA, HERRIA...
dira aldizkari guztiz euskaldunak”**

*Euskal irakurlea bazara,
egin zaitetz harpidedun!*

“Ego-Ibarra” udal Batzordearekin elkarlanean, gure hiriaren memoria historikoa berreskuratzeko ahaleginean jarduten duen batzordeak Feliciano Castrilloren Fondoko argazkiak laga dizkigu, bertako irudiak eta pertsonaiak identifikatzeko asmotan. Argazki bakoitzak erreferenzi zenbakia darama, gure irakurleek erantzunak bidal ditzaten. Urte amaieran zozketa egingo da konkurtsoan parte hartu dute guztien artean.
Erantzunak bidaltzeko helbideak: *Udal Artxibategia (Portalea), Bista Eder 10 edo Eibar Aldizkaria, Estaziño kalea 3, behea.*



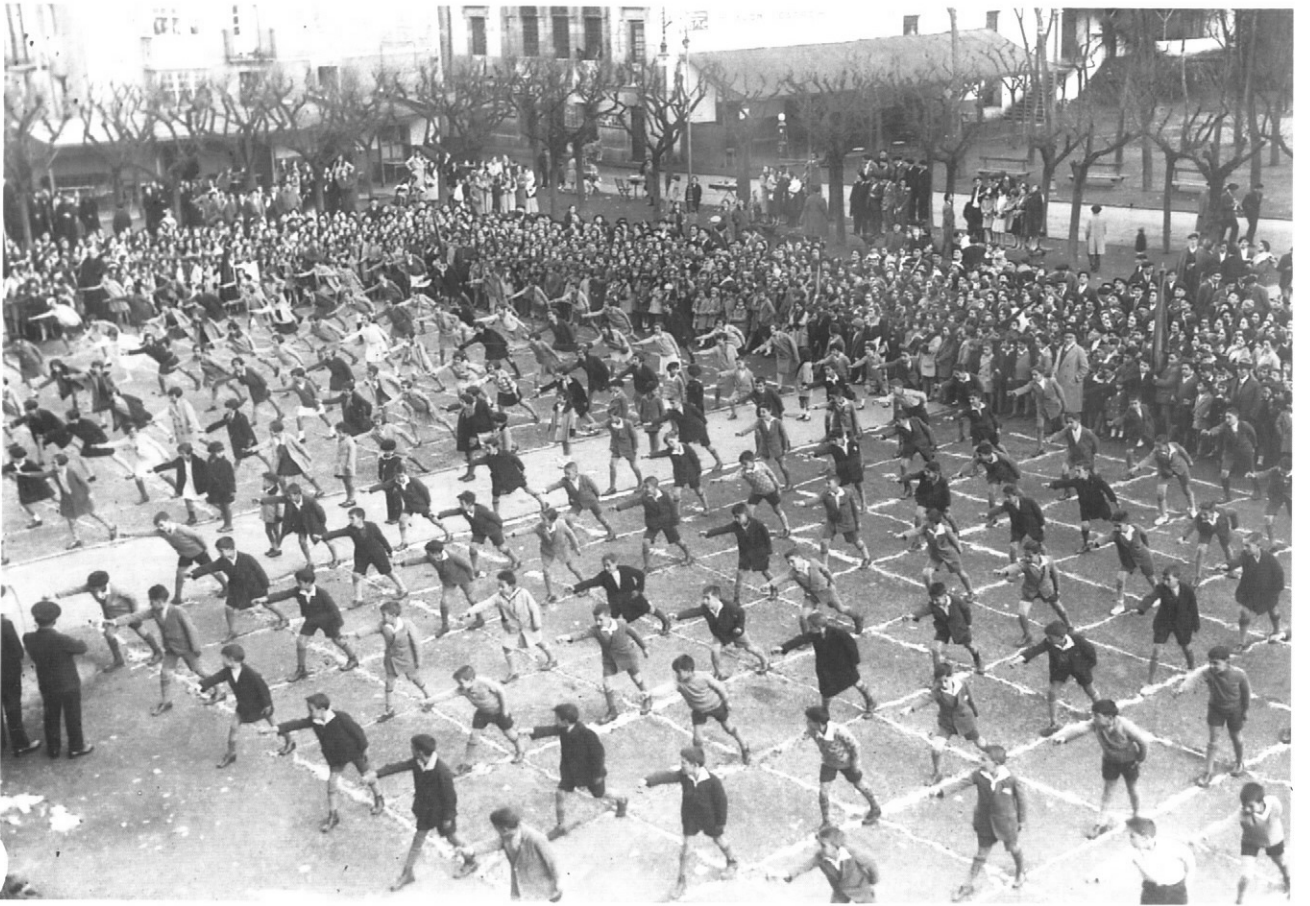
En colaboración con la Comisión Municipal “Ego-Ibarra” que trabaja en pro de la recuperación de la memoria histórica de nuestra villa, insertamos, con su número de referencia, diferentes fotografías del fondo donado al Ayuntamiento por Feliciano Castrillo, para que nuestros lectores colaboren en su identificación. A final de año se llevará a efecto un sorteo entre todos aquellos que hayan tomado parte en el mencionado concurso. **Para el envío de respuestas identificatorias:** *Archivo Municipal (Portalea), Bista Eder 10 o Revista Eibar, Estaziño kalea 3, bajo.*



60



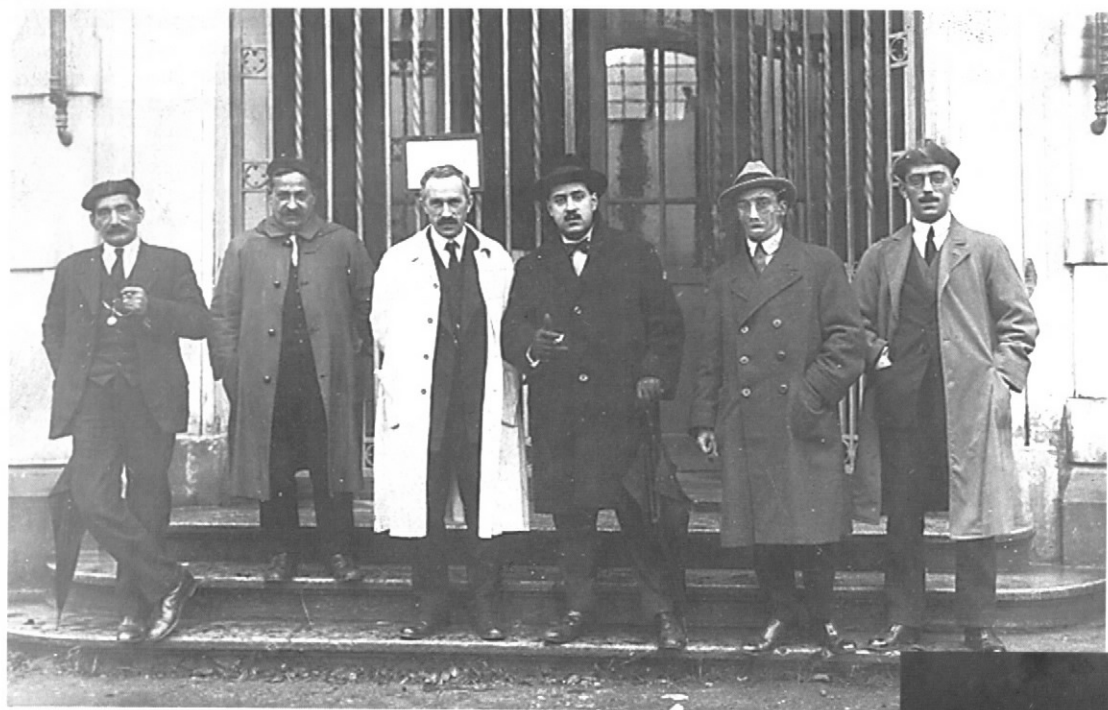
61



62



63

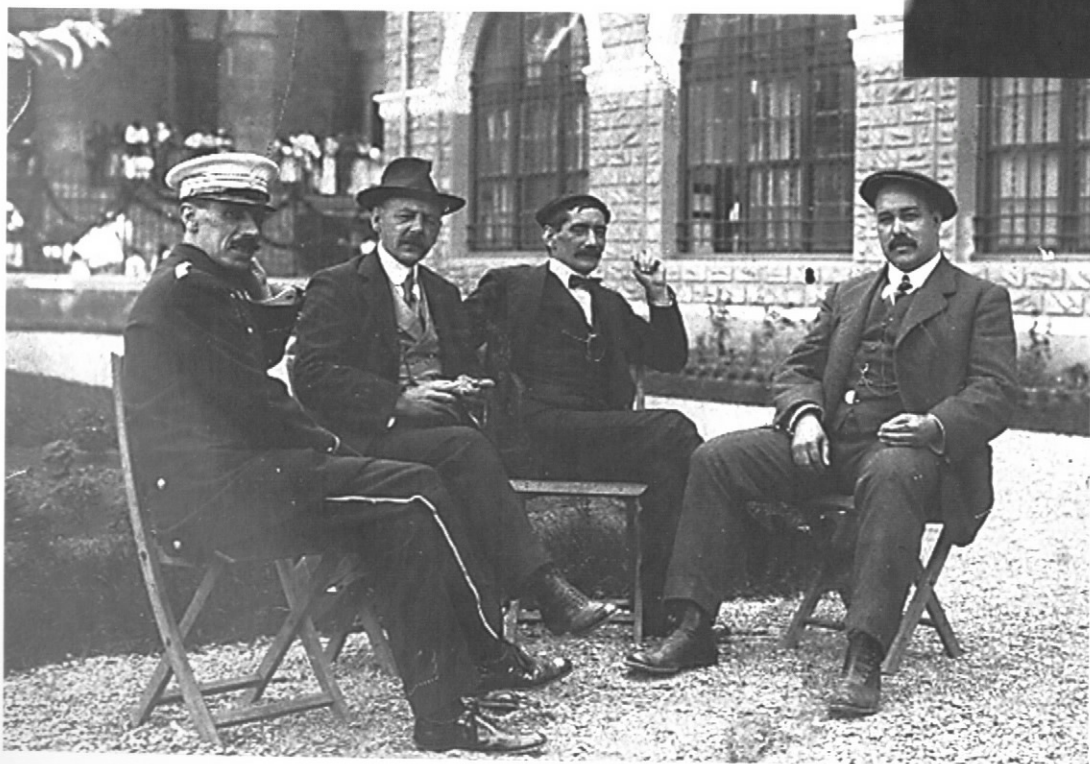


64

65



66

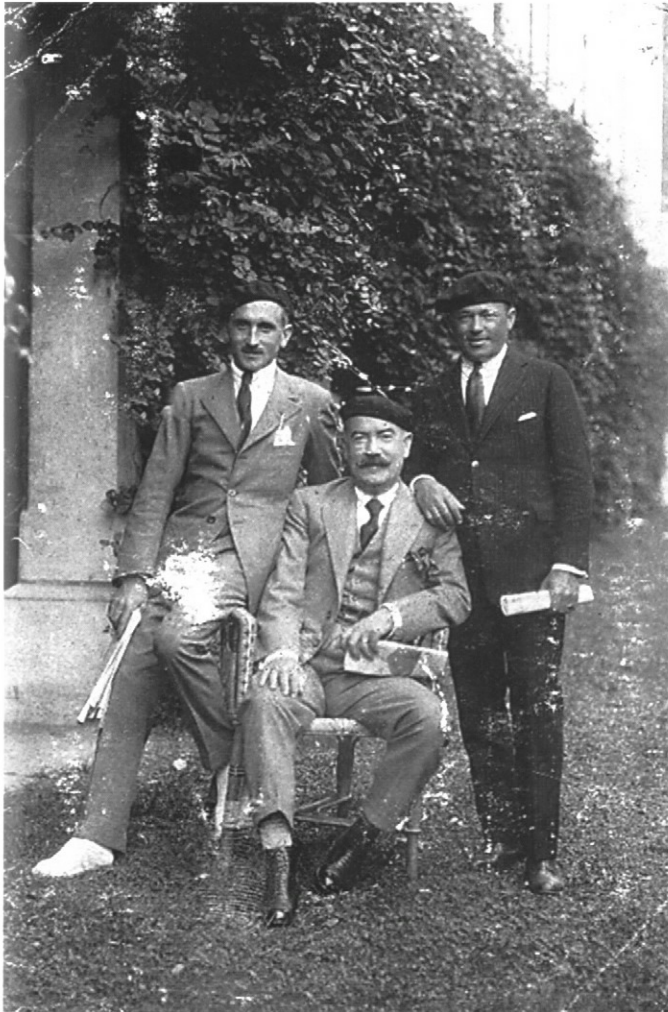




67

69

68



Recientemente, al leer *El Semanal*, me encontré con la agradable sorpresa de que hacía referencia al 650 aniversario de la muerte de Alfonso XI el Justiciero. Es probable que muchos eibarreses no recuerden a este monarca, al que se debe la fundación de la que fue Villa y hoy es Ciudad de Eibar. En el número anterior, en el que nos referíamos a O'Donnell, decíamos que "es de bien nacidos recordar a nuestros bienhechores". Por lo tanto, ¿cómo olvidarnos de nuestro fundador? Eibar no tiene ninguna plaza o calle que lleve su nombre, ni tampoco monumento alguno a su memoria, lo que no me parece muy correcto. A continuación, transcribimos entero el trabajo de D. David Solar y pedimos a Ego-Ibarra tome en consideración este aniversario y adopte las medidas pertinentes para recordar a Alfonso XI el Justiciero.

J.M. Kruzeta

Alfonso XI, 'el Justiciero'

Hijo de Fernando IV de Castilla y de Constanza de Portugal, su padre falleció en 1312, justo cuando el príncipe Alfonso contaba un año de edad. Fue jurado entonces como rey, pero la nobleza castellana comenzó a disputarse su tutoría, desde los infantes Pedro y Juan y diversas facciones nobiliarias, hasta la reina viuda Constanza y su abuela María de Molina.

Entre los clanes que se disputaban el poder figuraba el del infante Don Juan Manuel, hombre tan ambicioso y turbio como eximio escritor, autor del libro de proverbios *El Conde Lucanor*. Aquel torbellino de intrigas e intereses amargó la niñez del joven príncipe que, para mayor desgracia, perdió la protección de su abuela, María de Molina, fallecida en 1321. La crítica situación forzó a los más allegados a precipitar la mayoría de edad de Alfonso XI, que le fue reconocida en 1325, a los 14 años.

La amante del rey. En cuanto se hizo cargo del trono mostró inusitada astucia y energía: se alió con su tío el infante Felipe y con Don Juan Manuel -le pidió en matrimonio a su hija Constanza- y con su ayuda logró batir a Juan *El Tuerto*. Después no se casó con Constanza,

En cuanto se hizo cargo del trono, mostró una inusitada astucia y energía. Cuando aún no había cumplido los 20 años, ya era conocido como El Justiciero



Retrato de Alfonso XI que se conserva en el Museo del Prado.

tal como había prometido, sino con María, hija de Alfonso VI de Portugal. Como el rey había aglutinado ya junto a sí a la mayoría de la nobleza y contaba con el apoyo del monarca lusitano, Don Juan Manuel se dejó comprar, uniéndose a su causa contra la Granada nazarita. El reino pudo gozar, finalmente, de paz interior. Se reorganizaron las leyes, la hacienda y la moneda y Alfonso XI, cuando aún no había cumplido los 20 años, ya era conocido como El Justiciero. De su matrimonio con María de Portugal tuvo un hijo, el príncipe Pedro, que le sucedió en el trono como Pedro I, apodado El Cruel, pero el gran amor de su vida

Una epidemia de peste negra, durante el asedio de Gibraltar, acabó con la vida de uno de los monarcas más brillantes de Castilla

fue Leonor de Guzmán, a la que conoció en Sevilla. Con ella vivió cerca de 20 años y tuvieron ocho hijos varones y una hija, los Trastámara.

Freno a la invasión. Los nazaritas de Granada, impotentes para frenar a los castellanos, llamaban de cuando en cuando a sus correligionarios norteafricanos. Una de estas invasiones sucedió en el otoño de 1340, cuando granadinos y benimerines asediaron la plaza de Tarifa, a cuyo auxilio acudió Alfonso XI, acompañado por las mesnadas de Alfonso VI de Portugal. El 30 de octubre, a orillas del riachuelo gaditano conocido como Salado, se produjo la batalla en la que las tropas cristianas, al parecer inferiores en número, aplastaron a las musulmanas. Tras este enfrentamiento Alfonso XI siguió acosando las posiciones musulmanas próximas a l Estrecho. En 1350 asedió Gibraltar, pero en marzo la peste comenzó a causar víctimas en el campamento cristiano, y afectó al propio Alfonso XI que falleció el día de Viernes Santo.

David Solar
El Semanal / 26 de marzo

 **kutxa**

gizarte-ekintza
obra social

Rosa Larrea, Aldatzeko monja bat ketxuen herrixan

Rosa Larrea Galdakaoko Usansolon jaixo zan, monja sartu eta gazte-gazte zala heldu zan Eibarrera, Aldatzera. Dana dala, urte batzuk besterik ez zittuan egin Eibarren, handik gitxira, beste eibartar birekin batera, "abentura" eder bat bizi izan zebalako: Perura juan ziran hirurak misiñotara. Gaur egun Peru urrin dago, baiña 1963an lekutan egongo zan ba! Halan da guztiz, Rosak eta eibartar bixak, maletak asmo onez eta indar haundiz bete, eta Peruko herrialderik pobriena zan Puno ingururutz urten zeben, baso erdixan eskola txiki bat ipintzera.

Aldatzeko kongregaziñuan aspaldittik zeguan Hegoamerikara misiñotara juateko gogua, baiña kongregaziño txikixa zanez, gatxa zan hara bateron bat bialtzia eta atzeratu egitten zan beti proiektua. 1962. urte amaieran, ostera, gauzak aldatzen hasi ziran. "Izan zan Juan XXIII-en denporan. Harek gura eban hamengo jentea Latinoamerikara eruen, hizkuntzeagaz fazilidade gehiago daukegulako. Eta Ayaviriko (Peru) obispo bat zan frantsesa eta haregaz juntau zirean gure nagusiek eta holan hasi zirean hartu-emonak". Obispo horren esku laga ziran tramite guztiak eta azkenian bete

zan Aldatzen aspaldittik zeken ametsa: Peruko Puno departamentoko herri txiki batian, San Juan del Oro-n, eskolatxo bat ipintzeko eginbiharra egokittu jakuen hiru laguneri. Eibartar bi izan ziran Rosa Larreakin batera Perurako bidia hartu zebenak: Carmela Manso (Madre Teresa de la Cruz) eta Nati Azkarate (Madre Javier). Rosak 34 urte zekazen orduan: eibartar bixak, 50 inguru.

"Orduen Peru oso urrin egoan" diñosku Rosak beran Usansoloko euskera ederrian, eta misiñotara juatia ez zan oingo moduan urte pare baterako kontua; bizi guztirako zoiazela pentsatzen zeben Eibartik urten zebenian. Edozelan be, pozik juan ziran hirurak eta ez jakuen



Nati Azkarate eta Rosa Larrea korreua zabaltzen.

bape gogorra egin hamengo bizimodua, lagunak eta komodidadia lagatzia. "Familiari asko gura dotsazu, eta akordaten zara, ezta? Baiña ilusiñoagaz joan giñean hirurok. Nik atzera euki-ko baneukez 30 urte, atzera Perure". Peruko umieri zeozer erakusteko eta hango jende pobriari laguntzeko asmuakin eta goguakin urten ziran hiru monjak.

BI HILLEKO BIAJE GOGORRA

La Rochelletik urten ziran urtarrillan Sian. Ez zeben ez biaje makala euki "oso txarra. Itsaso txarra Antillas inguruen, mareaute beti..." baiña biajia baiño hobeto gogoratzen dau Rosak Limara heldu ziraneko ikuskizun edarra: "Puertora heldu giñean arrasti beten, gauberrantz tertzio beten. Hango kolorea, eta jentean kolorea... polite! Eta jentea, danak bardinek ikusten genduzan: baltz-baltzak, ule askogaz.... Beste mundu bet".

Beste mundu batera heldu ziran Aldatzeko hiru monjak, baina biajia ez zan han amaittu. Peruko hiriburuan egun batzuk pasau eta gero, barriro ekin zeben San Juanerako bidia. Sotiguz, misiñua ondiokan egin barik zegualako, baiña piskaka-piskaka aurrerutz. Arequipatik aurrerako bidia hasieran txarra, eta aurrera egin ahala okerragua; martixa zan, eurixa eta lokatzia itzelak, bidiak itxitta, autobus eta kamioiak aurrera egin ezinda... baiña apurka-apurka heldu ziran euren departamentora, Titicaca lago inguruko Sandiara. Bidia kaskarra, baiña ingurua edarra; altiplanotik barrukalderutz, selbarutz jeitsi ahala edarragua "Sandia dago 2000 metrora eta han dagoz txirimoiak, piñak eta holango fruto gozoak. Exuberantea dana: zelango lorak, zelango arbolak. Polite egin jakun dana. Dana diferentea, oso diferentea. Ikusten genduzan umeak gure atzetik ariniketan...".



Perutarren %40 inguru ketxuen etniakua da eta 4-5 milloi inguruk egitten dabe berba euren ketxua hizkuntzan. Aimarak %5 dira Perun eta Titicaca inguruan bizi dira gehixenbat.

Bidiak Sandian amaitzen ziran, hortik aurrera oinez egin bihareko 80 km. **Eibartik urten eta hille bi t'erdira heldu ziran San Juan del Orora, misiñora, 1963ko martixan 25ian. Nekatuta, etenda, baiña biharrerako gogo haundixakin.**

ESKOLIA MARTXAN

San Juan del Oro Boliviako mugatik hur-hurrian dago, selbatik nahiko gertu. Peruko ingururik pobriena dala esaten da eta holaxen topau zeben Aldatzeko hiru lagunak hara heldu ziranian "oso pobrea zan. Oin bez aberatsa, baiña orduan oso pobrea. **Argirik ez, ur potablerik ez... Bueno, oin be antzera dago.** Geure finalidadea eskolatxo bat ipintea zan", horretara jua ziran Perura. Bai eta berihala biharrian hasi be: lehelengo primaria eskolatxo bat ipini zeben; gero umetxuendako "Jardin de Infancia" eta oin dala urte gitxi batzuk sekundarixako eskola bat. Baiña eskolatik kanpo be bihar haundixa zekela segiduan ikusi zeben: "Hara joaten da apur bat lagunduten, apur bat protekzionista, paternalista... baiña hori ensegida joaten da. Helburua erakustea zan, ez emotea. **Lan egin behar da euren nortasune ezagututen, eta haxe bultzatu, autoestima apur bet emon... Begiek zabalduten jua behar da; ikusi behar daurie euren deretxoak zertzu direzan, deuda externa zer dan, zergatik dagozan mediku barik eta eskola txarregaz...".**

Perun ondiokan indixuak dira nagusi, Ketxuak eta Aimarak, 4-5 milloi hiztun inguru. Itxuria danez, azkenengo urtietan badihardue bertako ohiturak eta berbetia berpizteko ahalegiñetan, baiña zailla da aberatsen hizkuntzia erderia dalako eta ketxua pobriena. "Ketxuak asko dira Perun, baiña barrukaldekoak dira eta ez da aprezietan hori hizkuntzea. **Hemen pasaten zana lehen: ni bizi nintzen Usansolon estazio ondolan, euskeraz bakarrik jakin nehan eta txikitan lotsea emoten eusten kanpotarrekaz berba egiten. Despreziaute egoten giñean baserrikoak giñanak. Perun ondiño hori pasatuten da. Ketxua da pobreen hizkuntzea.**

Eta txarrena: ama eta aita ketxuak izan arren umeak ez dakie. Hemen lez. Lehen erdera ikastera jua ten zan jentea Arratiatik Bilborra; han be ume guztiak erderaz ikasten daurie." Bertako hizkuntzaz, euren ama hizkuntzaz, han be lotsatu jendia.

PERUTARREKIN OSO HARTU-EMON ESTUA

Peru aberatsa da, baiña bideirik ez dago lur aberats horretara heltzeko. Gero, aberastasun guztia amerikanuen esku dago, kanpotarren esku. Frustrantiena da aukerak darella jakitzia eta ezer ezin dala egin ikustia."Eta deuda externa daguala? Bateron batek horrenbeste diru badeko, besteren bati kenduta izengo da, ezta? **A los EEUU no les conviene que estos países se organicen; les conviene la incultura".**

Gogorrena berantzat injustizia da, "gogorrena ez-bardintasune, ekilibrio bako mundue da ha. **Liman bertan hamen dagozen baiño txalet eleganteagoak dagoz. Baiña batzuk. Eta ondoan txabolak. Ganera, pobreztatik urtetzen diranak, arrotu egiten dira eta eurak dira gero explotadorerik haundienak".** Eta danen artian gehixen sufritzen dabenak umiak dirala. Apalapa bada be, Erromako agindu batzuekin ez daguala konforme aittatu desku: "Hamen kontrol lar dago eta han gitxiegi; han umiek eukitea hilteko eukitea da.

Hamengo umeak hau ez dot gura, bestea bez... han-goak biziteko justo-justo daukie, eta txarto biziteko ganera".

Halan da be, Perun bizi izandako urtiak aukeria emon detse hango jendian eskuza-baltasuna ikusteko. Eta gauza politta da ikustia zelan dakixen bizitza konpartitzen, alkar laguntzen, "jentea da kapaz, etxean bakarrik arroz apurtxu bet euki, ezer ez, eta



Rosa Larrea Liman egindako jaunartze batian.

"Gogorrena ez-bardintasuna; ekilibrio bako mundue da ha. Eta deuda externa daguala? Bateron batek horrenbeste diru badeko, besteren bati kenduta izengo da, ezta?"

erdie auzokuari emoteko. Beti arregletan dira danak eukiteko plater bero bat. Gauza apur bategaz gauza asko egitekoak dira.". Momentorik onenak, alaxienak, jendia aurrerutz urtetzen ikustia: zelan doiazten gauzak ikasten, hobeto jazten, zapatak eukitzen...

33 URTE PERUN ETA BARRIRO ETXERA

Nati Azkaratek 10 urte egin zittuan San Juanen. Carmela Mansok gehitxuago eta Rosak 33 inguru, "gazteago nintzen eta gehiago: lehelengo San Juanen eta gero Liman". Ixa 4 urte dira

etori zala eta "txoke kulturala" handik hona etortzerakuan euki zebala diñosku: "Txokau egin jatan hamengo galapadea, dana arin egin beharra. Han be gauzak egiten dira, baina astiroago. Eta hemen daguan ondo biziteko ganea eta hemen daguen beste batzuen ganetik ibilteko asmue... **Ni hamen pozik nago baiña ikusten dot, Peruko injustizia, honegaz konparau ezker handiagoo dala.** Nik ez dot aittuten zelan bizi garean trunkil umeak gosez ikusite. Afrikatik hona holako tretxutxu beti besterik ez dekogu eta zelako diferentzie ekonomian? Eta holan bizi gara trunkil, hori da txarrena?".

Oin dala urte batzuk ez genkigun jendia Ameriketara eta Afrikan zelan bizi zan. Oiñ ondo dakigu, aukeria eta dirua dakagu hango bizimodua aldatzeko, baiña herrialde pobriekin dakagun aldia egunez egun haunditzen da. "40 urtean San Juan ia ez da aldatu. Pobreztatik urtetzen diranak Juliacara joaten dira eta bertan gelditzen diranak bardin dagoz; eskola maillan eta ez, baiña bestela antzera. Hemen urte batetik bestera bide eta kale guztiak aldatuten dira, han ez dago holakorik. Hamen askoz gehiago aldatu da bizimodua 40 urtean han baiño". Aldia lehen baiño haundixagua. Eta danok begira.



Nati Azkarate San Juanen.

Angelita Mendizabal el 29 de enero de 2000 se desplazó a Buenos Aires para visitar a su familia (Mendizabal) que emigró de Zumarraga a la Argentina. No hace falta decir que las atenciones que tuvieron con nuestra conciudadana fueron de lo más exquisitas, haciendo gala de la hospitalidad que los vascos de la diáspora tienen con sus compatriotas y más si son familiares.

Aparte de todo ello, Angelita recibió un libro -"Los Abuelos Vascos en el Río de la Plata"-, cuyo autor Alberto Sarramóne narra la historia de nuestro País y de los emigrantes. De dicho libro entresacamos algunos temas, entre ellos las coplas completas del Arbol de Gernika así como la evolución del euskera en el Río de la Plata.

El euskera en el Río de la Plata

Los Abuelos Vascos en el Río de la Plata, Alberto Sarramóne, Editorial Biblos Azul, Irigoyen 576 (Buenos Aires)

En la Argentina, cuando se fundó en 1877 el Centro Laurak Bat, se publicó una revista en la que se podían leer algunos artículos en euskera. Lo mismo acontecía con las publicaciones "La Baskonia" (1893), "Aritza" (1899), "Irrintzi" (1904), "La Euskaria" (1906), "Euskotarra" (1913) y "Esnea" (1914), esta última órgano de los tamberos, lecheros e industria láctea que aún se mantiene, aunque totalmente en castellano.

En el artículo 2º del mandato estatutario de la Asamblea del año 1887, del Laurak Bat, se imponía: "Fundar escuelas donde además de las ramas de la primera y segunda enseñanza, se estudie el euskera". En 1904 la misma institución acordó crear una cátedra de euskera y a partir de 1906, comenzó un curso de idioma vasco en la Escuela Superior de Comercio de la Nación, bajo la dirección del guipuzcoano, ex-residente de Pehuajó, Pedro María de Otaño Ibarrola, quien a su vez dictaba las del Laurak Bat.

Paralelamente fueron apareciendo los periódicos vascos: "La Revista Laurak Bat" inició su publicación en 1878; La Baskonia apareció el 10 de octubre de 1898, periódico editado en euskera y francés por Laurent H. Londarts, dejó de aparecer luego de publicar 40 números, para repetir la experiencia entre 1897-1899, año en que dió paso a Haritza".

Entre el personal de los saladeros que alrededor de 1870 operaban en las zonas porteras de Barracas y posteriormente Barracas al Sud (hoy Avellaneda), se utilizaba casi exclusivamente el euskera, por la cantidad de vascos que trabajaban en aquellas actividades.

A mediados del siglo XIX, las clases de euskera que se impartían en los distintos Centros Vascos habían declinado sustancialmente. Sólo quedaban algunas excepciones.



Angelita Mendizabal, con su familia de Argentina.

En la década del 40, en el seno del Laurak Bat fue fundada la entidad "Euskaltzaleak" (Los amigos del idioma vasco) cuya acción sigue siendo dinámica y sumamente eficaz a los fines perseguidos.

"Entre los años 1920 a 1950 se dejó de utilizar el euskera en Argentina en un cincuenta por ciento de la población euskaldun. La causa ha tenido un origen lógico: desaparición progresiva de abuelos y padres. Las nuevas generaciones conocen el euskera pero no saben hablarlo. No obstante hay que señalar que la generación argentina de hoy, esos hijos y nietos de emigrantes vascos, siente profundamente la tierra de sus antecesores y consideran a Euzkadi su Patria originaria".

El autor que citamos -funcionario cultural de la Provincia de Alava- agrega a continuación que el Atlántico supone una barrera casi infranqueable para que llegue el palpitante desde la tierra vasca. No funciona para él, el cordón umbi-

lical con lo que él llama "nuestros hermanos vasco-argentinos", agregando que nos alimentamos sólo de lo folklórico... Espero que este libro lo convenza de lo contrario.

Desde 1990 el Gobierno Vasco, a través de la F.E.V.A. (Federación de Entidades Vasco Argentinas) está llevando a cabo un proyecto de larga duración: la formación de docentes, mediante una serie de cursos intensivos en las vacaciones de verano y de invierno, para lo cual envía profesores desde Euzkadi... En casi todos los Centros Vascos de la Argentina hay mucha gente aprendiendo vasco. En la Semana Nacional Vasca de La Pampa tuve el placer de escuchar a cientos de jóvenes, descendientes de vascos, cantar en la lengua de nuestros abuelos euskaldunes...

Finalmente, para cantarlo cuando la oportunidad se presente, aquí va el Gernikako...

GUERNIKAKO ARBOLA (Música y poesía de Iparraguirre - Trad. Antonio de Trueba)

I

Gernikako arbola
da bedeinkatuba
euskaldunen artean
gutziz maitatuba.
Eman ta zabaltzazu
munduban frutuba.
Adoratzen zaitugu
arbola santuba.

El árbol de Guernica
es símbolo bendito
que ama todo euskalduna
con entrañable amor.
Arbol santo, propaga
tu fruto por el mundo.
Mientras te tributamos
ferviente adoración.

II

Milla urte inguru da
esaten dutela
Jainkoak jarri zubela
Gernikako arbola.
Zaude bada zutikan,
orain da denbora
eroritzen bazera
arras galdu gera.

Según la historia dice,
el árbol de Guernica
hace más de mil años
por Dios plantado fue.
Arbol santo no caigas,
que sin tu dulce sombra
completa, irremisible
nuestra perdición es.

III

Etzera eroriko
arbola maitea,
baldin portatzen bada
Bizkaiko juntia.
Laurok artuko degu
zurekin partia,
pakian bizi dedin
euskaldun jentia.

No caerás, roble amado,
si cumple sus deberes,
Vizcaya reunida
en Junta General.
Porque las cuatro hermanas
te prestarán su apoyo,
para que el euskalduna
viva libre y en paz.

IV

Betiko bizi dedin
Jaunari eskatzeko
jarri daitezen danok
laster belauniko,
eta biotzetikan
eskatu ezkeru
arbola biziko da
orain eta gero.

Para que nunca caiga
ese sagrado símbolo
dobleemos la rodilla
e invoquemos a Dios,
que el Arbol sacrosanto
vivirá eternamente
si a Dios se lo pedimos
de todo corazón.

V

Arbola botatzia
dutela pentsatu
euskal erri guztiyan
denok badakigu:
ea bada jentia
denbora orain degu,
erori gabetanik
eduki bihar degu.

Como todos sabemos
en la tierra euskalduna
derribar se ha intentado
nuestro árbol secular:
aunemos nuestras fuerzas
para prestarle apoyo,
y en pie seguirá el símbolo
de nuestra libertad.



Angelita y Marisa Mendizabal.

VI

Beti egongo zera
udaberrikua
lore antziñetako
mancha gabekua.
Erruki zaitetz bada
biotz gurekua
denbora galdu gabe
emanik frutua.

Roble antiguo y sin mancha
permanece lozano
y en primavera eterna,
como en tiempo mejor.
Ten piedad de nosotros
y préstanos tu sombra
porque todos te amamos
de todo corazón.

VII

Arbolak erantzun du
kontuz bizitzeko,
eta biotzetikan
Jaunari eskatzeko.
Gerrarik nai ez degu
pakea betiko
gure lege zuzenak
emen maitatzeko.

El árbol nos responde:
vidid apércibidos,
y que yo nunca caiga.
No deseamos guerra,
a Dios siempre pedid,
que en paz con nuestras leyes
sabias, libres y amadas,
deseamos vivir.

VIII

Erregutu diogun
Jaungoiko jaunari
pake emateko
orain eta beti;
bai eta indarra ere
zerorren lurrari,
eta bendiziyoa
euskal erriari.

Pidamos a Dios todos
que con la paz fecunde
la tierra que sustenta
el Arbol secular,
y su bendición santa,
derrame generoso
sobre el pueblo euskalduna
que apoyo a este árbol da.

ARRIETA
NOVEDADES

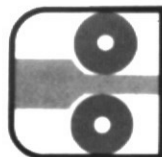
Errebal, 22 Tfno. 943 20 20 24
Toribio Etxebarria, 14 Tfno. 943 20 69 29

EIBAR

LARRAMENDI
ELECTRODOMESTICOS

Distribuidor Oficial de
TV PHILIPS,
GRUNDIG y EMERSON
Estación, 6 EIBAR

☎ 943 20 30 11



LAMINADOS
ESPECIALES, S.A.

Murueta 5 ABADIÑO Tfno. 94 681 35 00
Fax. 94 681 77 92